

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Telefonica Fundazioaren artean 42 Urduliz Bizkaia proiektua batera garatzeko lankidetzahitzarmen bat izenpetzeko baimena ematen duena.

Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuetako bat da Bizkaia pertsonen beren ahalmen guztia gara dezaketen lurralde bihurtzea, eta aukeraberdintasuna izatea beren nortasun-ikurra, talentuak eta ezagutzak enplegarritasun-maila handiak bermatuko dituen lurraldea, sozialki arduratsua, berritzailea eta sortzailea den enpresa-ehunean.

Ekonomia Sustatzeko Sailak pertsonak trebatzearen, ezagutzak etengabe hobetzearen eta etengabeko prestakuntzaren aldeko apustua egiten du, funtsezko balio gisa, kalitatezko enplegua eskainiko duen gizarte bat eraikitzeko. Helburu horrekin, estrategia integral bat diseinatu du talentua garatzeko, erakartzeko eta atxikitzeko. Beste erakunde batzuekin lankidetzan jarduteko lan-estrategia bat, ezagutza sortzen duten zentroak erakartzeko, alegia, Hala, helburu nagusien artean, Lurraldean pertsonak gaitasun digitaletan gaitzeko programa berritzaileak garatzea dago, enpresek profil digitalei

ACUERDO por el que se autoriza la suscripción de un convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y Fundación Telefónica para el desarrollo conjunto del proyecto 42 Urduliz Bizkaia.

La Diputación Foral de Bizkaia se ha marcado como uno de sus objetivos hacer de Bizkaia un territorio donde las personas pueden desarrollar todo su potencial y la igualdad de oportunidades sea su seña de identidad; un territorio donde el talento y el conocimiento garanticen altos niveles de empleabilidad en un tejido empresarial socialmente responsable, innovador y creativo.

El Departamento de Promoción Económica apuesta por la capacitación de las personas, la mejora continua de los conocimientos y la formación permanente como valores clave para construir una sociedad que oferte empleo de calidad. Con este propósito, ha diseñado una estrategia integral para el desarrollo, atracción y retención del talento, una estrategia de trabajo en colaboración con otras entidades que permita atraer centros generadores de conocimiento. Así, entre sus principales objetivos figura desarrollar en el Territorio programas innovadores para la capacitación de las personas en competencias digitales que les





dagokienez gero eta gehiago eskatzen dituzten beharretan ahalduz. Hori guztia sinetsita gaude hainbat eragilerekiko lankidetzan aritzeak aukera ematen duela dauden baliabideak hobeto aprobetxatzeko eta sinergiak sortzeko, merkatu globalizatuaren eskaeretara egokitzeko gai diren pertsona kualifikatuak izateko erronkari aurre egiteko.

Bere alde, Telefonica Fundazioaren helburuetako bat da pertsonen arteko hezkuntza eta aukera-berdintasuna garatzen laguntzea, betiere metodo berritzaileen bidez eta/edo teknologia berriak aplikatuta horretarako, xede honekin: gaitasun digitalak, horri lotutako teknologiak eta horien aplikazioak zabaltzea eta hobetzea, hain zuzen ere, gizartearen baldintzak eta erabilera orokorreko edo sozialeko beste edozein aplikazio hobetzen lagun dezaketenean.

Horregatik, Telefónica Fundazioak, 2019ko maiatzaren 2an, lizentzia-akordio bat sinatu zen 42. Proiektua Espainian bakarrik garatzeko 42 Elkartearekin (Informatikako programazio pribatu, doako eta irabazi-asmorik gabeko eskola frantziarra), eta haren ikuspegi pedagogikoak aukera ematen die ikasleei beren sormena askatzeko, softwarearen garapen- eta sorkuntza-proiektuei, programazio informatikoari, lanbide digitalei eta sare informatikoen arkitekturen esker, hain zuzen.

Lizentzia-akordio horren xedea da ahaleginak eta trebetasunak bateratzea Espainiako estatuko berrikuntzan, kodetze informatikoan, digitalean, softwarean eta telekomunikazioetan oinarritutako gaitasun digitalei buruzko prestakuntza-programa bat sustatzeko, 42 Elkartearen eskolen/akademien nazioarteko sarearen barruan betiere. 42 Madril abiarazi ostean, Telefónica Fundazioak proiektua beste lurralde batzuetara zabaldu gura zuen, Bizkaira, bereziki.

empoderen en necesidades cada vez más demandadas por las empresas en relación a perfiles digitales. Todo ello desde el convencimiento de que la colaboración con distintos agentes permite aprovechar mejor los recursos existentes y generar sinergias para afrontar el reto de contar con personas cualificadas y capaces de adaptarse a las demandas del mercado globalizado.

Por su parte, la Fundación Telefónica tiene entre sus fines fundacionales favorecer el desarrollo de la educación y de la igualdad de oportunidades entre las personas, a través de métodos innovadores y/o mediante la aplicación de las nuevas tecnologías con vistas a la difusión y perfeccionamiento de las competencias digitales, las tecnologías relacionadas con ellas y de sus aplicaciones en todo orden, en cuanto puedan contribuir a la mejora de las condiciones de la sociedad y a cualesquiera otras aplicaciones de utilidad general o social.

Así, Fundación Telefónica, con fecha 2 de mayo de 2019 suscribió un acuerdo de Licencia con la Asociación 42, escuela francesa de programación informática privada, gratuita y sin ánimo de lucro, para el desarrollo exclusivo del Proyecto 42 en España cuyo enfoque pedagógico permite a las y los estudiantes liberar su creatividad gracias a proyectos en los campos de desarrollo y creación de software, programación informática, profesiones digitales y arquitectura de redes informáticas.

El objeto de ese acuerdo de licencia es aunar esfuerzos y habilidades para promover un programa de formación en competencias digitales centrado en la innovación, codificación informática, digital, software y telecomunicaciones en España, como parte de la red internacional de las escuelas/academias de la Asociación 42. Tras el lanzamiento de 42 Madrid, Fundación Telefónica quiso extender el Proyecto a otros territorios, especialmente a Bizkaia.





Telefónica Fundazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak hezkuntza, prestakuntza, talentua eta pertsonen arteko aukera-berdintasuna garatzen lagundu zuten, metodo berritzaileen bidez eta/edo teknologia berriak aplikatuz, gaitasun digitalak, horiekin lotutako teknologiak eta horien aplikazioak zabaltzeko eta hobetzeko. Hori dela-eta, lankidetzahitzarmen bat egin zuten bi erakundeek Bizkaiko 42. Proiektua abian jartzeko eta garatzeko. Hitzarmena 2024ko urriaren 8an sinatu zen, eta lau (4) urteko indarraldia izan zuen. Hitzarmena 2024ko urriaren 8an sinatu zen, eta lau (4) urteko indarraldia izan zuen.

Une honetan, berriz ere egiaztatu da helburu eta interes komunak dituztela enpresen lehiakortasuna eta iraunkortasuna hobetzeari dagokionez; izan ere, gero eta digitalagoa den eta informazio-bolumen handia duen ingurune batean, gaikuntza eta kualifikazio digital handiko pertsonak behar dituzte. Hori dela eta, Telefónica Fundazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzahitzarmen berri bat sinatzea erabaki dute, proiektuaren baterako garapenari estaldura emateko eta haren jarraipena bermatzeko.

Erakunde horien beste ekimen batzuekin bat datorren proposamena da, hala nola Bizkaia Open Future delakoarekin. Enpresa-sektoreari lagundu nahi dio eraldaketa digitalerako bidean, eta hainbat programaren bidez egituratzen da; programa horien artean, nabarmentzekoak dira Berrikuntza Irekia eta Merkataritza-azelerazioa. Helburu hori lortzeko, ezinbestekoa da elkarrekin lan egitea enpresen lehiakortasunean eta eraldaketan, eta pertsonen gaitasun digitaletan gaitzea.

Orain planteatzen den lankidetzahitzarmenaren helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Telefonica Fundazioaren arteko harremana arautzea, 42 Urduliz Bizkaia proiektua garatzeko bi erakundeen artean

La coincidencia de objetivos y fines de la Fundación Telefónica y la Diputación Foral de Bizkaia en favorecer el desarrollo de la educación, de la formación, del talento y de la igualdad de oportunidades entre las personas, a través de métodos innovadores y/o mediante la aplicación de las nuevas tecnologías, con vistas a la difusión y perfeccionamiento de las competencias digitales, de las tecnologías relacionadas con ellas y de sus aplicaciones, motivó la celebración de un convenio de colaboración entre ambas instituciones para el lanzamiento y desarrollo del Proyecto 42 en Bizkaia. El convenio fue suscrito el día 8 de octubre de 2024 con una vigencia de cuatro (4) años.

En este momento, constatada nuevamente la identidad de objetivos e intereses en común en cuanto a la mejora de la competitividad y sostenibilidad de las empresas que, en un entorno cada vez más digital y con grandes volúmenes de información, precisan contar con personas con alta capacitación y cualificación digital, Fundación Telefónica y la Diputación Foral de Bizkaia han acordado suscribir un nuevo convenio de colaboración que dé cobertura al desarrollo conjunto del proyecto y garantice su continuidad.

Se trata de una propuesta alineada con otras iniciativas de estas mismas entidades como Bizkaia Open Future concebida para apoyar al sector empresarial en su evolución hacia la transformación digital y que se articula a través de varios programas, entre los que destacan el de Innovación Abierta y el de Aceleración Comercial. Para lograr este objetivo es necesario trabajar conjuntamente en la competitividad y transformación de las empresas y en la capacitación en competencias digitales de las personas.

El convenio de colaboración que ahora se plantea tiene como objetivo regular la relación entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Telefónica para proponer, diseñar y evaluar las actividades de colaboración que se





egiten diren lankidetzajarduerak proposatu, diseinatu eta ebaluatzeko. Hitzarmenak, gainera, aldean arteko komunikazio instituzionalerako bi norabideko kanala bermatzen jarraitzea ahalbidetu du, orain arte oso modu positiboan lagundu baitu herritarren bizi-kalitatea hobetzen, kostuak aurrezten eta zerbitzuak hobetzen, Lurraldean enplegua sortzen eta ekonomia dinamizatzen.

Hitzarmenak konpromiso batzuk jasotzen ditu Bizkaiko Foru Aldundiarentzat, eta dagoeneko gauzatzen ari dira: hala, Jaurlaritzaren Kontseiluaren 2023ko urriaren 26ko Erabakiaren bidez eta gai-zerrendako 32. gaiaren bidez, Azpiegiturak S.A.M.P bitarteko propioari egindako enkarguaren luzapena onartu zen, Bizkaiko 42. Gunearen funtzionamendurako beharrezkoak diren mantentze-lanak, hornidurak, komunikazioak eta segurtasuna kudeatzeko, 2024-2027 aldirako. Eta Gobernu Kontseiluaren 2023ko urriaren 11ko Erabakiaren bidez (gai-zerrendako 15. gaia), programa garatzen ari den Urdulizko dorreko 5 solairuen (7.etik 11.era) errentamendu-kontratua luzatzeko baimena eman zen.

Horregatik guztiagatik, eta Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen 5. xedapen gehigarriak ematen dizkidan ahalmenak erabiliz, —xedapen horretan ahalmena ematen zaio Bizkaiko Foru Aldundiari lankidetzajarduerak egiteko zuzenbide pribatuari loturiko pertsona fisiko eta juridikoekin, baldin eta hitzarmenaren helburua ez badago jasota herri administrazioen kontratuak arautzen dituen legerian edo administrazio arau berezietan—, proposamen hau aurkezten zaio Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari, onar dezan:

realizan entre ambas entidades en el desarrollo del proyecto 42 Urduliz Bizkaia. El convenio, además, garantizará mantener el canal bidireccional de comunicación institucional entre las Partes, que hasta el momento ha contribuido de manera muy positiva a la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía, al ahorro de costes y mejora de los servicios, a la creación de empleo y a la dinamización económica en el Territorio.

El convenio recoge unos compromisos para la Diputación Foral de Bizkaia que ya se están materializando: así, mediante el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 26 de octubre de 2023, y asunto nº32 del orden del día, se aprobó la prórroga del encargo a medio propio Azpiegiturak S.A.M.P, para la gestión del mantenimiento y los suministros, comunicaciones y seguridad necesarias para el funcionamiento del Espacio 42 Bizkaia durante el periodo 2024-2027. Y, mediante el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 11 de octubre de 2023, asunto nº15 del orden del día, se autorizó la prórroga del contrato de arrendamiento de las 5 plantas (de la 7ª a la 11ª planta) de la Torre de Urduliz donde se está desarrollando el programa.

Por todo lo anterior, y en uso de las facultades conferidas por la disposición Adicional 5ª del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, que faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con personas físicas o jurídicas, sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté entre los comprendidos en la legislación reguladora de los contratos de las Administraciones Públicas, o en normas administrativas especiales, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral la siguiente propuesta de:





ERABAKIA

Lehenengoa.

Baimentzea Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P-4800000D) eta Telefónica Fundazioaren (IFZ: G-82086810) arteko lankidetzeta-hitzarmena bat sinatzeko, 42 Urduliz Bizkaia proiektua batera garatzeko. Hitzarmenaren testua eransten da.

Bigarrena.

Ahalmena ematea ekonomia sustatzeko foru diputatuari aipatutako lankidetzeta-hitzarmena sinatzeko, bai eta hitzarmena garatzeko eta, hala badagokio, luzapena formalizatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak emateko ere.

Hirugarrena.

Erabaki hau Telefónica Fundazioari eta Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinaraztea, eta Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

ACUERDO

Primero.

Autorizar la celebración de un convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, con NIF P48000001B, y la Fundación Telefónica, con NIF G-82086810, para el desarrollo conjunto del proyecto 42 Urduliz Bizkaia. Como anexo al presente acuerdo se incorpora el texto del convenio.

Segundo.

Facultar a la diputada foral de promoción económica para la firma del referido convenio de colaboración, así como para que dicte cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y para la formalización, en su caso, de su prórroga.

Tercero.

Notificar este acuerdo a la Fundación Telefónica y al Departamento de Promoción Económica y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Enpresen Sustatzeko Zerbitzuko burua. / La jefa del Servicio de Promoción Empresarial. ISABEL SARRIONANDIA-IBARRA FERNÁNDEZ

O.E./^o B^o

Ekintzailtza, Talentu eta Enpresen Lehiakortasuna Bultzatzeko zuzendari nagusia. / El director general de Emprendimiento, Talento y Competitividad Empresarial. JOSEBA MARIEZKURRENA CUESTA

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Ekonomia Sustatzeko foru diputatua / La Diputada de Promoción Económica. AINARA BASURKO URKIRI



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA
TELÉFONICA FUNDAZIOAREN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA, 42 URDULIZ
BIZKAIA PROIEKTUA BATERA
GARATZEKO

Bilbon

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y
FUNDACIÓN TELÉFONICA, PARA EL
DESARROLLO CONJUNTO DEL PROYECTO
42 URDULIZ BIZKAIA

En Bilbao

BILDU DIRA

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA (erakundearen IFZ: P-4800000D; helbidea: kale Nagusia 25, Bilbo, 48009 PK). Ekitaldi honetan, Ainara Basurko Urkiri andrea da erakundearen ordezkaria, Ekonomia Sustatzeko foru diputatua, Foru Aldundiaren 2024ko areneko Erabakiaren bidez emandako ahalmenen arabera.

Bestetik, FUNDACIÓN TELEFÓNICA, G-82086810 IFZ duen erakundea, helbide soziala Madrilgo Gran Vía kaleko 28an duena (28013 PK) (aurrerantzean, FUNDACIÓN TELEFÓNICA edo FUNDAZIOA, berdin dio), behar bezala ordezkaturia ekitaldi honetan Luis Ángel Prendes Arroyo jauna, 10.852.053-D NAN zenbakia duena, zuzendari nagusi gisa, Madrilgo notario José Miguel García Lombardiaren aurrean 2023ko abenduaren 21ean 8.036 protokolo-zenbakiarekin egiletsitako eskrituran ematen zaizkion ahalmenak erabiliz.

Aurrerantzean, BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI eta TELEFÓNICA FUNDAZIOARI batera eta berdin deitu ahal izango zaizkie "Alderdiak", eta banaka, "Alderdia".

Agertutako pertsonak, beren ordezkartzan, eta elkarri jarduteko eta lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoa aitortuta (aurrerantzean, "Hitzarmena").

SE REUNEN

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, entidad con N.I.F. P-4800000D y domicilio en Bilbao, calle Gran Vía, nº 25 (C.P. 48009), debidamente representada en este acto por Dña. Ainara Basurko Urkiri, Diputada Foral de Promoción Económica, en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de de 2024.

De otra parte, FUNDACIÓN TELEFÓNICA, entidad con N.I.F. G-82086810 y con domicilio social en calle Gran Vía nº 28 (C.P. 28013), Madrid (en adelante FUNDACIÓN TELEFÓNICA o FUNDACIÓN indistintamente), debidamente representada en este acto por don Luis Ángel Prendes Arroyo, con D.N.I. número 10.852.053-D, como Director General de la misma, haciendo uso de las facultades que se le tienen conferidas en escritura otorgada ante el Notario de Madrid don José Miguel García Lombardía, el 21 de diciembre de 2023, con el número 8.036 de su protocolo.

En adelante, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y FUNDACIÓN TELEFÓNICA podrán ser denominadas conjunta e indistintamente como las "Partes", y de forma individual como la "Parte".

Las personas comparecientes, en la representación que ostentan y reconociéndose plena capacidad para actuar y suscribir el presente convenio de colaboración (en adelante, el "Convenio").



AZALTZEN DUTE:

I. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN helburuen artean dago, besteak beste, Bizkaian garatu ahal izatea pertsonen beren ahalmen guztia, eta aukera-berdintasuna izatea beren nortasun-ezaugarria; lurralde horretan, talentuak eta ezagutzak enplegarritasun-maila handiak bermatuko dituzte, sozialki arduratsua, berritzailea eta sortzailea den enpresa-sare batean. Era berean, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN helburua da lurraldeko enpresen digitalizazioa eta berrikuntza sustatzea, eta talentu digitala funtsezko pieza izatea teknologia digitalei buruzko trebetasunak, ezagutzak eta gaitasunak garatzeko.

II. Horretarako, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Ekonomia Sustatzeko Sailak estrategia integral bat diseinatu du talentua garatzeko, erakartzeko eta atxikitzeko. Beste erakunde batzuekin lankidetzan jarduteko lan-estrategia bat, ezagutza sortzen duten zentroak erakartzeko hain zuzen ere.

III. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK hainbat eragilerekin lankidetzan aritzeak aukera ematen du baliabideak ahalik eta gehien aprobetxatzeko eta sinergiak sortzeko, merkatu globalizatuaren eskaera aldakorretara egokitzeko gai diren pertsona kualifikatuak edukitzeko oraingo eta etorkizuneko erronkari aurre egin ahal izateko.

IV. BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Ekonomia Sustatzeko Sailak pertsonak trebatzearen, ezagutzak etengabe hobetzearen eta etengabeko prestakuntzaren aldeko apustua egiten du, funtsezko balio gisa, kalitatezko enplegua eskainiko duen gizarte bat eraikitzeko.

EXPONEN:

I. Que la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA tiene, entre sus objetivos, que Bizkaia sea un territorio donde las personas puedan desarrollar todo su potencial y la igualdad de oportunidades sea su seña de identidad, un territorio donde el talento y el conocimiento garanticen altos niveles de empleabilidad en un tejido empresarial socialmente responsable, innovador y creativo. Así mismo, es objetivo de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA el fomento de la digitalización y la innovación de las empresas del Territorio, constituyendo el talento digital una pieza fundamental en el desarrollo de habilidades, conocimientos y competencias relativas a las tecnologías digitales.

II. Que, para ello, el Departamento de Promoción Económica de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA ha diseñado una estrategia integral para el desarrollo, atracción y retención del talento; una estrategia de trabajo en colaboración con otras entidades que permita atraer centros generadores de conocimiento.

III. Que la colaboración de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA con distintos agentes permite aprovechar al máximo los recursos y generar sinergias que permitan hacer frente al reto presente y futuro de contar con personas cualificadas, capaces de adaptarse a las demandas cambiantes de un mercado globalizado.

IV. Que el Departamento de Promoción Económica de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA apuesta por la capacitación de las personas, la mejora continua de los conocimientos y la formación permanente como valores clave para construir una sociedad que oferte empleo de calidad.



V. TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN helburuetako bat da pertsonen arteko hezkuntza eta aukera-berdintasuna garatzen laguntzea, betiere metodo berritzaileen bidez eta/edo teknologia berriak aplikatuta horretarako, gaitasun digitalak, horrekin lotutako teknologiak eta horien aplikazioak zabaltzeko eta hobetzeko xedearekin, hain zuzen ere gizartearen baldintzak eta erabilera orokorreko beste edozein aplikazio hobetzen lagun dezaketen heinean. Ildo horretan, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK, 2019ko maiatzaren 2an, lizentzia-akordio bat sinatu zuen 42 Elkartearekin, informatika-programazio pribatu, doako eta irabazi-asmorik gabeko Frantziako programazioko eskolarekin, Espainian 42. proiektua (aurrerantz "Lizentzia Akordioa") eskusiboki garatzeko. 42. Proiektua gaitasun digitaletan, softwarearen garapen eta sorkuntzan, programazioan eta sareen arkitekturan trebatzeko proiektua da, ikuspegi eta metodologia pedagogiko berritzailearekin.

VI. Alderdien interesak eta xedekak lerrokatuta daudenez, FUNDACIÓN TELEFÓNICA eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK hitzarmen bat sinatu zuten 2020ko urriaren 8an, lau urteko indarraldiarekin, Urdulizen 42. proiektua abiarazteko, garatzeko eta ezartzeko lankidetzaren baldintzak ezartzeko. FUNDACIÓN TELEFÓNICA lizentzia bakarra eta eskusiboa da Espainian, aurreko azalpenean jasotzen den bezala.

VII. Hori guztia dela eta, eta kontuan hartuta Urdulizen 42. proiektua ireki zenetik Bizkaia modu egokian gauzatu du alderdien interesen bat-egitea, teknologia berrien erabilera sustatzeari eta teknologia berrietarako sarbidea errazteari dagokionez, gizartea oro har gaitzeko. Alderdien borondatea da 42. proiektuak Urdulizen izango duen eraginari jarraipena ematea eta hura areagotzea,

V. Que FUNDACIÓN TELEFÓNICA tiene entre sus fines fundacionales favorecer el desarrollo de la educación y de la igualdad de oportunidades entre las personas, a través de métodos innovadores y/o mediante la aplicación de las nuevas tecnologías con vistas a la difusión y perfeccionamiento de las competencias digitales, las tecnologías relacionadas con ella y de sus aplicaciones en todo orden, en cuanto puedan contribuir a la mejora de las condiciones de la sociedad y a cualesquiera otras aplicaciones de utilidad general o social. Y, en este sentido, FUNDACIÓN TELEFÓNICA, con fecha 2 de mayo de 2019, suscribió un acuerdo de licencia con la Asociación 42, escuela francesa de programación informática privada, gratuita y sin ánimo de lucro, para el desarrollo en exclusiva del Proyecto 42 en España (en adelante el "Acuerdo de Licencia"). El Proyecto 42 es un proyecto de formación en competencias digitales, en los campos de desarrollo y creación de software, programación y arquitectura de redes, con un innovador enfoque y metodología pedagógica.

VI. Que, dado el alineamiento de intereses y fines de las Partes, FUNDACIÓN TELEFÓNICA y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA suscribieron con fecha 8 de octubre de 2020, y vigencia de cuatro años, un convenio al objeto de establecer los términos de colaboración para el lanzamiento, desarrollo e implementación del Proyecto 42 en Urduliz, del que FUNDACIÓN TELEFÓNICA, es licenciataria única y exclusiva en España, tal y como consta en el Expositivo anterior.

VII. Que, por todo lo anterior, y habida cuenta de que desde su apertura el Proyecto 42 en Urduliz Bizkaia ha materializado de forma satisfactoria la confluencia de intereses de las Partes en cuanto al fomento del uso y facilitación de acceso a las nuevas tecnologías para la capacitación de la sociedad en general, es voluntad de las Partes dar continuidad e incrementar el impacto del Proyecto 42 en



hitzarmen hau sinatuz. Hona hemen hitzarmenaren

Urduliz, mediante la suscripción de este Convenio que se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. Hitzarmenaren xedea eta irismena

PRIMERA. Objeto y alcance del convenio

1.1 Hitzarmen honen xedea da aldeen arteko lankidetzaren nondik norakoak eta baldintzak ezartzea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK eta TELEFONICA FUNDAZIOAK Urdulizko campusari dagokionez Bizkaiko 42. Proiektuaren garapenari jarraipena emateko hartu dituzten konpromisoak aurreikusita. Campus hori gaur egun "Urdulizko Dorrea" izeneko eraikinean dago.

1.1 Es objeto del presente Convenio establecer los términos y condiciones de la colaboración entre las Partes, con previsión de los respectivos compromisos asumidos por la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y FUNDACIÓN TELEFÓNICA, para otorgar continuidad al desarrollo del Proyecto 42 en Bizkaia, en referencia al campus sito en Urduliz. Dicho campus se encuentra actualmente ubicado en el edificio denominado "Torre de Urduliz".

1.2. Beharrezkoa izanez gero, alderdiek hitzarmen honi dagozkion gehigarriak sinatuko dituzte. Eranskin horiek bi alderdiek berariaz hitzartuko dituzte, eta alderdiek beren gain hartutako edozein motatako konpromiso espezifikoak zehatz-mehatz adieraziko dira, dagokionaren arabera.

1.2. En caso de que resulte necesario, las Partes suscribirán las correspondientes adendas al presente convenio, pactadas de forma expresa por ambas partes y en las que se reflejarán pormenorizadamente, según proceda, los compromisos específicos de cualquier tipo asumidos por las Partes.

Adenda horiek, gainera, hitzarmen honen parte integratzaile gisa hartuko dira modu baliagarrian sinatzen diren unetik aurrera, eta hitzarmen honetan jasotako araubide eta arau arautzaileak aplikagarriak izango zaizkie.

Estas adendas tendrán, desde el momento de su firma válida, la consideración de parte integrante de este convenio, siéndoles de aplicación el régimen y las normas reguladoras contenidas en el mismo.

BIGARRENA. Hitzarmenaren indarraldia

SEGUNDA. Plazo de vigencia del convenio

Hitzarmen hau Alderdien sinadura elektronikoaren bidez formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta, hasieran, lau (4) urteko iraupena izango du. Hala ere, indarraldia amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmena beste lau urtez luzatu ahal izango da, gehienez ere, alderdiek idatziz hala adostuz gero. Nolanahi ere, hitzarmen honen indarraldia amaitzean, alderdi bakoitzak egindako gastuen egoera aurkeztuko dio hitzarmen honen laugarren klausulan aurreikusitako jarraipen-batzordeari.

El presente Convenio entrará en vigor en el momento de su formalización mediante la firma electrónica de las Partes y tendrá una duración inicial de cuatro (4) años. No obstante, en cualquier momento anterior a la finalización de su vigencia, el convenio podrá ser prorrogado mediante acuerdo escrito de las Partes, por un periodo máximo de otros cuatro años más. En todo caso, a la finalización de la vigencia de este convenio, cada Parte presentará ante la Comisión de seguimiento prevista en la cláusula



HIRUGARRENA. Alderdien betebeharrak eta konpromisoak

Hitzarmen honen xedea lortzeko, Alderdiek jarraian deskribatutako konpromisoak eta betebeharrak beren gain hartzea erabaki dute.

3.1 BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN konpromisoak

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK konpromiso hauek hartzen ditu:

1. "Urduliz Dorrea" izeneko eraikinaren bost solairu (7.etik 11.era) Urdulizko 42 Proiektuaren eskura jartzea, campusa den aldetik garatzeko. Guztira, 2.373,70 metro karratuko azalera du (aurrerantzean, "Espazioa"). Espazioa errazteko, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK eta Urdulizko Industrialdea, S.A. sozietateak, haren jabea den aldetik, sinatutako alokairu-kontratua bete da.

Espazioaren alokairu-kontratu hori BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN gobernu-kontseiluak onartu zuen 2019ko abenduaren 17an, eta data berean sinatu zen; 2019ko abenduaren 1ean sartu zen indarrean. Ondoren, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN Gobernu Kontseiluak, 2023ko urriaren 11n egindako bilkuran, alokairu-kontratu hori 2027ko abenduaren 1era arte luzatzea baimendu zuen.

Era berean, eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN Gobernu Kontseiluak 2019ko abenduaren 10ean egindako bileran emandako onespeneraren arabera, espazioa eraberritzeko beharrezko jarduketak egiteari ekin zitzaion, aipatutako kokalekuan 42. proiektua behar bezala garatzeko behar diren arkitektura- eta altzari-ezaugarrietara

cuarta de este convenio, un estado de los gastos realizados.

TERCERA. Obligaciones y compromisos de las Partes

Para la consecución del objeto del presente convenio, las Partes acuerdan asumir los compromisos y obligaciones descritos a continuación.

3.1 Compromisos de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

La DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA se compromete a:

1º Poner a disposición del Proyecto 42 en Urduliz, como ubicación para su desarrollo en tanto que campus, cinco plantas (de la 7ª a la 11ª) del edificio denominado "Torre Urduliz", con una superficie total de 2.373,70 metros cuadrados (en adelante, el "Espacio"). La facilitación del Espacio es realizada en virtud del contrato de alquiler suscrito entre la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y la sociedad Urdulizko Industrialdea, S.A., en tanto que propietaria del mismo.

El referido contrato de alquiler del Espacio fue aprobado por el Consejo de gobierno de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, celebrado con fecha de 17 de diciembre de 2019, y firmado con misma fecha, entrando en vigor el día 1 de diciembre de 2019. Posteriormente, el Consejo de gobierno de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, en sesión celebrada el día 11 de octubre de 2023, autorizó la prórroga del citado contrato de alquiler hasta el día 1 de diciembre de 2027.

Asimismo, y en virtud de la aprobación del Consejo de Gobierno de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA celebrado con fecha de 10 de diciembre de 2019, se acometió la realización de las actuaciones requeridas a fin de reformar el Espacio, adecuándolo a las características arquitectónicas y de mobiliario requeridas para el adecuado desarrollo del Proyecto 42 en la



egokituz. Azpiegiturak S.A.M.P.ri egindako Bizkaiko 42. Proiektuaren mantenimendu, hornidura, komunikazio eta segurtasunerako enkargu hau 2027ko abenduaren 17ra arte luzatu zuen BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Gobernu Kontseiluak 2023ko urriaren 26an egindako bileran, eta egun horretan bertan sinatu zuten.

Zehazki, Espazioak izan behar dituen ezaugarriak, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ardurapekoak izango direnak, honako hauek dira:

- (i) Dutzak eta komunak.
- (ii) Agertoki mugikorra, altzari berritzaileak eta ikus-entzunezko ekipamendua duten ekitaldietarako agora.
- (iii) "Gallery 42": arbelekin eta denbora eta lana partekatzeko altzariekin elkarlanean aritzeko eremuak.
- (iv) 42 "babeslekuak: desconexio digitalerako eta atsedenerako guneak, jatetxe-gunea edo jateko kantina, vending-makinak, mikrouhin-labeak eta hozkailuak izango dituenak.
- (v) "Klusterrak": ordenagailu-guneak
- (vi) Zona de "Staff": espacio reservado al staff. Se define como staff al personal encargado de prestar los servicios de asistencia y acompañamiento a los estudiantes del Proyecto 42 en Urduliz, no dependiente laboralmente de las Partes.
- (vii) Irekitzeko sistema duten armairuak
- (viii) Materiala gordetzeko biltegia.
- (ix) Komunikazio-gela, armairu eta ekipo zehatzekin, Urdulizen 42. proiekturako beharrezkoak diren ikus-entzunezko baliabideekin eta oinarritzko proiektuak dituen eremuak egokitzeko beharrezko altzariekin.

referida ubicación. Este encargo a medio propio Azpiegiturak S.A.M.P. para el mantenimiento, suministros, comunicaciones y seguridad del Proyecto 42 Bizkaia fué prorrogado hasta el 17 de diciembre de 2027 por el Consejo de gobierno de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA en sesión celebrada el día 26 de octubre de 2023 y firmado por las partes ese mismo día.

De forma específica, las características que debe contemplar el Espacio, y de cuyo mantenimiento será responsable la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, comprenden:

- (i) Duchas y baños.
- (ii) Ágora para eventos con escenario móvil, mobiliario innovador y equipamiento audiovisual.
- (iii) "Gallery 42": zonas de trabajo colaborativo con pizarras y mobiliario para compartir tiempo y trabajo.
- (iv) "Refugios 42": espacios para la desconexión digital y el descanso, así como zona de restauración o cantina para comer, que dispondrá de máquinas de vending, microondas y neveras.
- (v) "Clusters": zonas de ordenadores.
- (vi) Zona de "Staff": espacio reservado al *staff*. Se define como *staff* al personal encargado de prestar los servicios de asistencia y acompañamiento a los estudiantes del Proyecto 42 en Urduliz, no dependiente laboralmente de las Partes.
- (vii) Taquillas con sistema de apertura.
- (viii) Almacén para guardar material.
- (ix) Sala de comunicaciones con armarios y equipos concretos, medios audiovisuales necesarios para el Proyecto 42 en Urduliz, así como el mobiliario necesario para la adecuación de las diferentes zonas que tiene el proyecto básico.



Gainera, espazioak sarbide-kontrola izan beharko du, eta irisgarria izan beharko du mugikortasun mugatuko pertsonentzat.

2ª Espazioa egunean 24 orduz eta astean 7 egunez irekita edukitzea, erabiltzaileak sartu ahal izan daitezten. "Erabiltzailetzat" honako hauek hartzen dira: ikasleak, TELEFONICA FUNDAZIOKO langileak, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO langileak eta hornitzaileen gainerako langileak, aplikatu behar denaren arabera, alderdiek behar bezala egiaztatuta. Era berean, Erabiltzaileen definizioak kanpoko publikoa hartuko du barne, eta Espazioan egiten diren ekitaldietara joango da.

3. Espazioa irekitzeko ordutegi osoa beteko duten segurtasun-zerbitzuak izatea, bai eta garbiketa-zerbitzu egokiak ere, kontratazioa eta horiei lotutako kostuak bere gain hartuta. Ekitaldiak egingo dira urte osoan zehar, eta espazioak kanpoko publikoari irekita egon beharko du. Atal honetan berariaz sartuta dagoela ulertuko da Espazioaren barrualdean segurtasun-neurriak ezartzea, eta, bereziki, Urdulizen 42. proiektua garatzeko behar diren ekipo, instalazio eta material espezifikotan.

4. Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, espazioaren mantentze prebentiboa eta zuzentzailea berrikustea, egoera onean dagoela ziurtatzeko, eta haren kontura beharrezkoak diren egokitzapenak edo konponketak egitea 42. proiektua behar bezala garatzeko.

5. Uraren, argiaren, gasaren eta klimatizazioaren hornidura-kostuak kontratatzea eta bere gain hartzea.

Además, el Espacio deberá contar con control de acceso y ser accesible para personas con movilidad reducida.

2º Mantener abierto el Espacio 24 horas al día, 7 días a la semana, al objeto de que puedan acceder las personas usuarias. Se entiende por "Personas usuarias" las y los estudiantes, el personal de FUNDACIÓN TELEFÓNICA y personal de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y demás personal de proveedores, según resulte de aplicación, debidamente acreditadas por las Partes. Asimismo, la definición de Personas Usuarias comprenderá a público externo, que asistirá a aquellos eventos que sean celebrados en el Espacio.

3ª Disponer de servicios de seguridad que cubran todo el horario de apertura del Espacio, así como servicios de limpieza adecuados, asumiendo la contratación y costes asociados a los mismos. Se realizarán eventos a lo largo de todo el año y el Espacio deberá permanecer abierto al público externo. Se entenderá incluido expresamente en este apartado el establecimiento de medidas de seguridad sobre el interior del Espacio y, en particular, sobre los equipos, instalaciones y material específico necesarios para el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz.

4ª Revisar durante la vigencia del presente Convenio el mantenimiento preventivo y correctivo del Espacio, para asegurar su buen estado y realizar a su costa cuantas adecuaciones o reparaciones sean necesarias para el correcto desarrollo del Proyecto 42.

5ª Contratar y asumir los costes de suministro de agua, luz, gas y climatización.



6. Espazioa zergapetzen duten zerga, prezio publiko, tasa eta, oro har, zerga guztiak ordaintzea, bai eta espazioaren egokitzapen-obrei dagozkienak ere, hala eskatuz gero, betiere Jarraipen-Batzordeak onartu baditu.

7. Urdulizen 42. proiektuaren garapenean parte hartzen duten 42 Elkarteak edo beste hirugarren batzuek egindako bisitetan edo auditoretzetan TELEFÓNICA FUNDAZIOARI laguntzea eta laguntzea, hala eskatzen bazaio.

8. Urdulizen 42. proiektuan alderdien lankidetzaz zabaltzea. Horretarako, horien logoak jasoko dira proiektua garatu bitartean egiten diren zabalkunde publiko edo pribatuko jardueran guztietan. Hedapen horrek 42. elkarteak definitutako "42" marka erabiltzeko jarraibideak jaso beharko ditu, 42. proiektuari lotutako zeinu bereizgarrien titular den aldetik, bai eta FUNDACIÓN TELEFÓNICARI lizentzia-akordioaren arabera emandako erabilera-lizentziaren titular ere, "Jabetza intelektuala eta industrial" izeneko seigarren klausulan jasotzen den bezala.

Berariaz, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK konpromisoa hartzen du komunikazio-kanpaina espezifikoak egiteko, Bizkaiko lurralde-eremuan, gizarteak, oro har, Urdulizen 42. proiektuaren berri izan dezan, eta proiektu horren irismena eta eragina indartzeko. Kanpaina horiek alderdiek koordinatuko dituzte, hitzarmen honen laugarren klausulan aurreikusitako jarraipen-batzordearen esparruan.

9. Lurreko garraiobideen kontratazioa edo erraztasuna kudeatzea (zehazki, autobusak), Urduliz ez beste kokapen geografikoetako ikasle potentzialak toki horretan 42.

6º Abonar cuantos impuestos, precios públicos, tasas y, en general, cuantos tributos graven el Espacio, así como los correspondientes a las obras de adecuación del mismo que, eventualmente fueran requeridas, siempre y cuando hayan sido aprobadas por la Comisión de Seguimiento.

7º Acompañar y asistir a FUNDACIÓN TELEFÓNICA, siempre que sea requerido, en aquellas visitas o auditorías efectuadas, ya sean realizadas por Asociación 42 u otros terceros, que participen en el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz.

8ª Difundir la colaboración de las Partes en el Proyecto 42 en Urduliz. A tales efectos, se harán constar los logos de las mismas en cuantas actuaciones de difusión pública o privada se realicen durante el desarrollo del Proyecto. Dicha difusión habrá de contemplar las directrices de uso de la marca '42', definidas por la Asociación 42, en tanto que titular de los signos distintivos asociados al Proyecto 42, y a la licencia de uso otorgada a FUNDACIÓN TELEFÓNICA en virtud del Acuerdo de Licencia, tal y como se recoge en la cláusula sexta, "Propiedad intelectual e industrial".

De forma específica, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA se compromete a realizar campañas de comunicación específicas, enfocadas en el ámbito territorial de Bizkaia, a fin de reforzar el conocimiento por la sociedad en general del Proyecto 42 en Urduliz, y al fortalecimiento de su alcance e impacto. Tales campañas serán coordinadas por las Partes, en el marco de la Comisión de seguimiento prevista en la cláusula cuarta de este Convenio.

9ª Gestionar la contratación o facilitación de medios de transporte terrestre (en concreto, autobuses), a fin de atraer a potenciales estudiantes de ubicaciones geográficas distintas



proiektura erakartzeko, haien ezagutza indartzeko, eta beste herri batzuetan dauden herritarrak campusera hurbiltzen laguntzeko, bai iraupen laburreko jardueretan parte hartzeko (deitutakoak, Discovery igerilekuak, etab.), bai 42. proiektua hurbiltzeko eta ezagutzeko sustatutako beste tailer eta/edo ekitaldi batzuetan parte hartzeko. Jarduera horiek alderdien artean adostuta programatuko dira, Jarraipen Batzordean.

a Urduliz al Proyecto 42 en dicha ubicación, a fin de reforzar su conocimiento, y facilitar la aproximación al campus de ciudadanos sites en otras poblaciones, ya sea para participar en actividades de corta duración (como las llamadas, Piscinas Discovery, etc.), u otros talleres y/o eventos promovidos para el acercamiento y conocimiento del Proyecto 42. Tales actividades serán programadas de forma consensuada entre las Partes, en el seno de la Comisión de seguimiento.

10. 42. proiektuaren ikasle eta onuradunen datu pertsonalak Urdulizen tratatzea, bere erantzukizunpean, eta esparru horretan unean-unean indarrean dagoen eta aplikatzekoa den araudiaren arabera¹. Zehazki, eta klausula honen 3.2.1 apartatuko 11. puntuan aurreikusten den bezala, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK kudeatuko du datu pertsonalak tratatzeko erabiltzaileen eta onuradunen berriarazko baimena ematea BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI.

10^a Efectuar el tratamiento de los datos personales de los estudiantes y beneficiarios del Proyecto 42 en Urduliz bajo su responsabilidad, y conforme a la normativa vigente y aplicable en cada momento y según corresponda, en dicho ámbito². De forma específica, y tal y como se prevé en el apartado 3.2.1 punto 11 de esta misma cláusula FUNDACIÓN TELEFÓNICA gestionará la prestación del consentimiento expreso de las personas usuarias y beneficiarias para el tratamiento de sus datos personales a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

11. TELEFONICA FUNDAZIOAREN Jarduera Printzipioak ezagutzea. Printzipio horiek haren jarduera nola gauzatzen den inspiratzen eta definitzen dute. Printzipio horien edukia esteka honen bidez kontsulta daiteke: <https://www.fundaciontelefonica.com/conocenos/gobierno>.

11^a Conocer los Principios de Actuación de FUNDACIÓN TELEFÓNICA, que inspiran y definen la manera en la ésta desarrolla su actividad, cuyo contenido puede consultarse a través del siguiente enlace:

<https://www.fundaciontelefonica.com/conocenos/gobierno>.

¹ 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa, eta hura garatzeko araudia (aurrerantzean, "DBEO").

² Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo (en adelante, "RGPD").



3.2.- TELEFÓNICA FUNDAZIOAK, hitzarmen honen esparruan, honako konpromiso hauek hartzen ditu:

TELEFÓNICA FUNDAZIOAK konpromiso hauek hartzen ditu:

3.2.1 42 Proiektuari dagokionez, Urdulizen

1. Urdulizen 42. proiektuaren garapena ziurtatzea, Frantziako 42. elkarteak eta haren nazioarteko network-ak zehaztutako lineamenduen arabera, eta, horretarako, Urdulizko campusaren zuzendaritza bere gain hartzea.

2.- Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean Urdulizen 42. Proiektuko lizentziari eustea. Horretarako, bere gain hartuko ditu hasierako *fee*-ari eta ikasleen lizentziei dagozkien kostuak, Lizentzia Akordioaren arabera. Ildo horretan, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK bere gain hartuko du lizentzia horien ordainketa, eta ez du mugarik izango lizentzia horien kopuruari dagokionez, betiere ikasleek Espazioan dituzten postuen kopurua kontuan hartuta.

3. Urdulizko 42. proiektuari lotutako baliabide pertsonalen kostuak kontratatu eta bere gain hartzea. Kostu horien barruan sartzen dira Urdulizko 42. proiektuari atxikitako FUNDAZIOko lan-kontratuko langileena (horien artean, campuseko zuzendaritza), Urdulizen 42. proiektuari *staff* zerbitzuak ematen dizkion enpresa azpikontratatari dagozkionak, eta TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN kostu globalen zati proportzionala, 42. proiektuari dagokionez (pertsonei eta Espainiako campus guztietan komunak diren beste baliabide/zerbitzu batzuei dagokienez, hala nola: komunikazio-ekipo eta -kanpainei, erakunde-harremanei, pedagogiari, administrazio eta finantzei, giza baliabideei eta laneko arriskuen prebentzioari, teknologiari eta juridikoari dagokienez).

3.2.- Compromisos de FUNDACIÓN TELEFÓNICA

FUNDACIÓN TELEFÓNICA se compromete a:

3.2.1 Respecto al Proyecto 42 en Urduliz

1º Asegurar el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz, conforme a los lineamientos definidos por Asociación 42 en Francia, y su network internacional, asumiendo a tal efecto la dirección del campus en Urduliz.

2º Mantener la licencia del Proyecto 42 en Urduliz durante toda la vigencia del presente Convenio, asumiendo para ello, los costes relativos al *fee* inicial y licencias de las y los estudiantes, conforme al Acuerdo de Licencia. En este sentido, FUNDACIÓN TELEFÓNICA asumirá el pago de las referidas licencias, sin que exista una limitación en cuanto a su número, siempre en observancia del número de puestos disponibles, para los estudiantes, en el Espacio.

3º Contratar y asumir los costes de recursos personales asociados al Proyecto 42 en Urduliz. Dichos costes comprenden el del personal laboral de FUNDACIÓN adscrito al Proyecto 42 en Urduliz (entre ellos, la dirección del campus), los relativos a la empresa subcontratista que preste servicios de *staff* al Proyecto 42 en Urduliz, y la parte proporcional de los costes globales de FUNDACIÓN TELEFÓNICA relativos al Proyecto 42 en su conjunto (en términos de personas y otros recursos/servicios comunes a todos los campus existentes en España, como pueden ser: equipo y campañas de comunicación, Relaciones Institucionales, Pedagogía, Administración y Finanzas, Recursos Humanos y PRL, Tecnología y Jurídico).



4. Ikasle bakoitzari dagozkion aseguruak kontratatu eta bere gain hartzea. Berariaz, TELEFONICA FUNDAZIOAK adierazten du aseguru-poliza, erantzukizun zibileko poliza eta istripuetako poliza bana sinatu dituela Urdulizeko 42. Proiektuaren Erabiltzaileei dagokienez, eta hitzarmen honen indarraldian indarrean mantentzeko konpromisoa hartzen duela.

5. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN lankidetzaz zabaltzea, TELEFONICA FUNDAZIOAREKIN batera Urdulizen 42. proiektua sustatzen duen aldetik. Horretarako, horien logoak jasoko dira 42. proiektua garatu bitartean egiten diren zabalkunde publiko edo pribatuko jardura guztietan. Hedapen horrek 42. elkarteak definitutako "42" marka erabiltzeko jarraibideekin bat etorri beharko du, 42. proiektuari lotutako zeinu bereizgarrien titular den aldetik, bai eta TELEFÓNICA FUNDAZIOARI lizentzia-akordioaren arabera emandako erabilera-lizentziarekin ere, "42. Proiektuaren jabetza intelektuala Urdulizen eta web domeinuetan" izeneko 6.3 klausulan jasotzen den bezala.

6. Proiektua indarrean dagoen bitartean, Urdulizko 42. proiektuari une bakoitzean behar den konektagarritasuna ematea, kontratatzea eta ematea, proiektuak behar bezala funtziona dezan. Konektagarritasuna "Data Internet Banda Zabala" (DIBA) izeneko zerbitzua kontratatzean datza.

7. Urdulizen 42. proiektua behar bezala garatzen dela ziurtatzea, hitzarmen honetan jasotako lineamenduen arabera, eta 42. Elkartearen prestakuntza-plataforma erabiltzeko lizentziak ziurtatzea, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean ikasle eta hautagaien zat. Horrez gain, pertsona gehiagorentzat onuragarriak diren beste prestakuntza-ekintza osagarri batzuk bultzatuko dira, hala nola "igerilekuak" (42. proiektuan sartzeko hautaketa-prozesu

4º Contratar y asumir los seguros correspondientes a cada estudiante. De forma específica, FUNDACIÓN TELEFÓNICA manifiesta haber suscrito, comprometiéndose a mantener en vigor durante la vigencia del presente Convenio, sendas pólizas de seguro, de responsabilidad civil y accidentes, en referencia a los Usuarios del Proyecto 42 en Urduliz.

5º Difundir la colaboración de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, en tanto que promotora junto a FUNDACIÓN TELEFÓNICA, del Proyecto 42 en Urduliz. A tales efectos, se harán constar los logos de las mismas en cuantas actuaciones de difusión pública o privada se realicen durante el desarrollo del Proyecto 42. Dicha difusión habrá de contemplar con las directrices de uso de la marca '42', definidas por la Asociación 42, en tanto que titular de los signos distintivos asociados al Proyecto 42, y a la licencia de uso otorgada a FUNDACIÓN TELEFÓNICA en virtud del Acuerdo de Licencia, tal y como se recoge en la cláusula 6.3 "Propiedad intelectual del proyecto 42 en Urduliz y dominios web".

6º Asumir, contratar y proveer al Proyecto 42 en Urduliz de la conectividad que en cada momento resulte necesaria para el correcto funcionamiento del Proyecto, durante la vigencia del mismo. La conectividad consistirá en la contratación del servicio denominado "Data Internet Banda Ancha" (DIBA).

7º Asegurar el correcto desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz, conforme a los lineamientos recogidos en el presente Convenio, y asegurar las licencias de uso de la plataforma formativa de la Asociación 42 para las y los estudiantes y candidatos durante toda la vigencia del presente Convenio, impulsando, además, otras acciones formativas complementarias que benefician a más personas como son los periodos de "piscinas" (procesos de selección intensivos para



intentsiboak), hackathoneak, prestakuntzak, tailerrak eta abar.

8. Ikus-entzunezko materiala sortzea Urdulizen 42. proiektua sustatzeko.

9. Urdulizen 42. proiektua betetzeko programa definitzea eta inplementatzea, arreta berezia jarriz "Ikaslearen Estatutuan", hau da, ikasleek 42. proiektuaren bizitzan zehar dituzten eskubide eta betebeharren multzoan, Legea eta proiektuaren garapena eta, beraz, Espazioko bizitza inspiratu behar duten printzipio eta balio etiko eta enpresarialak betetzen direla ziurtatzeko.

10º Facilitar el equipamiento informático requerido para el seguimiento de la formación por parte de los estudiantes participantes en el Proyecto 42 en Urduliz, contemplando su mantenimiento en el Espacio. Ekipamendu informatikoak 42. Elkarreak unean-unean zehazten dituen baldintzak bete beharko ditu, aipatutako erakundearen eta TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN artean sinatutako lizentzia-akordioaren arabera. Espazioaren diseinuari eta erabilgarritasunari egokitu zaie haren dimentsionamendua, bai eta Urdulizko 42. proiektuko instalazio horietara aldi berean formatu presentzialean aurkezten diren ikasleen kopuruari ere. Hitzarmen hau sinatzen den egunean, eta alderdien artean sinatutako alde zuzeneko akordioei jarraiki, ekipamendu informatiko horiek (iMAC eredu ordenagailuak) eta altzari-ekipamenduak guztira ehun eta laurogeita hamabi (192) unitatetara iristen dira, ikasle onuradunek erabil ditzaten.

11. Urdulizen 42. proiektuan parte hartzen duten onuradunen berriazko baimena eskatzea, mimaoren esparruan egindako ekintza puntualek kontuan hartuta, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK tratatu ahal izan ditzan. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN Tratamendu Jardueren Erregistroa betez,

el ingreso en el Proyecto 42 (Urduliz), hackathones, formaciones, talleres, etc.

8º Generar material audiovisual para la promoción del Proyecto 42 en Urduliz.

9º Definir e implementar el programa de cumplimiento del Proyecto 42 en Urduliz, con especial énfasis en el "Estatuto de la persona estudiante", entendiéndose por tal el conjunto de derechos y obligaciones de las y los estudiantes durante la vida del Proyecto 42, con vistas a asegurar la observancia de la Ley y de los principios y valores ético-empresariales que han de inspirar el desarrollo del proyecto y, por ende, la vida en el Espacio.

10º Facilitar el equipamiento informático requerido para el seguimiento de la formación por parte de las y los estudiantes participantes en el Proyecto 42 en Urduliz, contemplando su mantenimiento en el Espacio. El equipamiento informático habrá de cumplir a los requisitos que, en cada momento, sean definidos por la Asociación 42, en virtud del Acuerdo de Licencia suscrito entre la citada entidad y FUNDACIÓN TELEFÓNICA. Su dimensionamiento se adecuará tanto al diseño y disponibilidad del Espacio, como al número de estudiantes que concurra, simultáneamente en formato presencial, a las citadas instalaciones del Proyecto 42 en Urduliz. A fecha de firma de este Convenio, y en virtud de los acuerdos previos suscritos entre las Partes, tales equipamientos informáticos (ordenadores modelos iMAC) y mobiliarios alcanzan un total de ciento noventa y dos (192) unidades, disponibles en el Espacio para su utilización por parte de los estudiantes beneficiarios.

11º Recabar el consentimiento expreso de las y los usuarios que participen en el Proyecto 42 en Urduliz, contemplando las acciones puntuales celebradas en el marco del mismo, a fin de que la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA pueda efectuar su tratamiento. En observancia del Registro de Actividades de Tratamiento de la



tratamendu hori egingo da alderdi horrek sustatutako sustapen ekonomikoko ekintzen kudeaketa eta kontrola egiteko.

Horretarako, eta TELFONICA FUNDAZIOAK Urdulizen 42. proiektua garatzeko ezarritako aplikatiboen bidez erregistratuta dauden erabiltzaileei dagokienez, erabiltzaileei jakinaraziko zaie tratamendu-arduraduna den aldetik eta haiek proiektuan duten parte-hartzearen jarraipena egiteko, alderdi horrek bildutako datuak BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI lagako zaizkiola. Lagapen hori hitzarmen honi I. eranskin gisa atxikitako akordioaren arabera formalizatuko da.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK erabiltzaileei eman beharreko tratamenduari buruzko oinarritzko informazioa TELEFONICA FUNDAZIOARI helaraziko dio.

Aurrekoaz gain, eta politika publikoek beren eskumenak gauzatzean eta, bereziki, Urdulizen 42. proiektua garatzean duten eragina ebaluatzeko, TELEFONICA FUNDAZIOAK halaber, datuak BEAZ, SAU foru sozietate publikoari eta Bizkaia Talent irabazi asmorik gabeko elkarteari lagatzea aurreikusiko du.

12. Urdulizen 42. proiektua indarrean dagoen bitartean, honako eginkizun hauen buru izatea eta horiei lotutako kostuak bere gain hartzea:

a. Urdulizen 42. proiektuko web-plataformak eta -domeniuak sortzea, garatzea eta mantentzea, lizentzia-akordioaren arabera. Ildo horretan, FUNDAZIOAK informazio-gune bat izango du <https://www.42urduliz.com> helbidean, eta ikasleen hautagaitza- eta erregistro-gune bat, <https://candidatura.42urduliz.com/helbidea> n, edo antzekoetan, eskuragarri dagoen moduaren arabera. 42. Proiektuaren metodologiaren jarraipena egiteko intranet

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, dicho tratamiento se efectuará a fin de efectuar la gestión y control de las acciones de promoción económica promovidas por la citada Parte.

A tal efecto, y respecto a las personas usuarias ya registradas a través de los aplicativos dispuestos por FUNDACIÓN TELEFÓNICA para el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz, se informará a las y los usuarios de que los datos recabados por la citada Parte, en tanto que responsable de tratamiento y para el seguimiento de la participación de aquellos en el proyecto, serán cedidos a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA. La citada cesión se formalizará en base al acuerdo adjunto a este Convenio como Anexo I.

El traslado de la información básica que, del tratamiento efectuado por la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, sea necesario trasladar a las personas usuarias, será facilitado por ésta a FUNDACIÓN TELEFÓNICA.

Además de lo anterior, y con la finalidad de evaluar el impacto de las políticas públicas en el ejercicio de sus competencias y, en particular, en el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz, FUNDACIÓN TELEFÓNICA preverá, asimismo, la cesión de datos a la sociedad pública foral BEAZ, SAU y a la asociación sin ánimo de lucro Bizkaia Talent.

12º Liderar las siguientes funciones y asumir los costes vinculados a las mismas, durante la vida del Proyecto 42 en Urduliz:

a. creación, evolución y mantenimiento de las plataformas y dominios web del Proyecto 42 en Urduliz, conforme al Acuerdo de Licencia. En este sentido, FUNDACIÓN mantendrá un site informativo, bajo la dirección <https://www.42urduliz.com>, y un site de candidatura y registro de estudiantes, en la dirección <https://candidatura.42urduliz.com/>, o similares, según su disponibilidad. La plataforma intranet de seguimiento de la metodología del Proyecto 42 será responsabilidad de la Asociación 42, estando a



plataforma 42. Elkartearen ardura izango da, eta 42. Proiektuaren esanetara egongo da Urdulizen, lizentzia-akordioaren arabera.

b. *set up fee*, 42 Urduliz proiektua garatzeko behar diren ekipoak eta instalazioak martxan jartzeari buruzkoa, 42 Elkartearen eskakizunak betez, dagokionaren arabera, Lizentzia Akordioan aurreikusitakoaren arabera. . Hitzarmen hau sinatu den egunean, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK adierazi du kostu operatibo hori kudeatu eta bere gain hartu duela.

c. Eduki berriak sortu eta ezartzea, hala badagokio, Lizentzia Akordioan aurreikusitakoaren arabera

d. 42. Elkartearekin batera, Urdulizko 42. Proiektuari buruzko alderdi guztiak kudeatu eta koordinatzea, horiek betetzea eskatzen badute, lizentzia-akordioan aurreikusitakoari jarraiki.

e. tailerrak, *open days*, eta ikasleak erakartzeko edo 42 Urduliz zabaltzeko antzeko ekintzak antolatzea.

f. komunikazioa, ekitaldiak, merchandisinga, 42. proiektuari atxikitako TELEFÓNICA FUNDAZIOAKO langileen bidaiak (Espainia, Paris eta sare globalaren topaketak).

3.2.2.- Espazioari dagokionez:

1. Lagatako espazioa hitzarmen honetan itundutako xede eta irismenerako bakarrik erabiltzea.

2. Espazioa egoera ezin hobean mantentzea hitzarmena indarrean dagoen bitartean, salbu eta hitzarmen honen arabera BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI dagozkion mantentze-eta kontserbazio-konpromisoak.

disposición del Proyecto 42 en Urduliz en virtud del Acuerdo de Licencia.

b. *set up fee* relativo a la puesta en marcha de los equipos e instalaciones requeridas para el desarrollo del Proyecto 42 Urduliz, en observancia, según corresponda, de los requerimientos de la Asociación 42, conforme a lo previsto en el Acuerdo de Licencia. A fecha de firma de este Convenio, FUNDACIÓN TELEFÓNICA declara haber gestionado y asumido el citado coste operativo.

c. creación e implantación de nuevos contenidos, según se prevea, en su caso, en el Acuerdo de Licencia

d. gestión y coordinación, con la Asociación 42, de todos aquellos aspectos relativos al Proyecto 42 en Urduliz que requieran de su observancia, conforme se prevé en el Acuerdo de Licencia.

e. organización de talleres, *open days*, y acciones similares de captación de estudiantes, o de difusión de 42 Urduliz.

f. comunicación, eventos, merchandising, viajes del personal de FUNDACIÓN TELEFÓNICA adscrito al Proyecto 42 (España, París y encuentros red global).

3.2.2.- Respecto al Espacio:

1º Destinar el Espacio cedido exclusivamente para los fines y con el alcance pactado en el presente Convenio.

2º Conservar el Espacio en perfecto estado durante toda la vigencia del Convenio, a salvo de los compromisos de mantenimiento y conservación que, en virtud del presente, correspondan a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.



3. BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI edo hark izendatutako langileei espaziorako sarbidea erraztea, Urdulizen 42. proiektuak behar bezala funtzionatzeko beharrezkoak diren obrak, instalazioak, konponketak edo hobekuntzak egin ditzaten, bai eta proiektuaren erabilera eta xedea hitzarmen honetan aurreikusitakora egokitzen dela egiaztatzeko ere. Behar bezala justifikatutako premiazko egoeretan izan ezik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK espaziora egiten duen bisita orok 24 ordu lehenago jakinarazi beharko du, gutxienez. Ondorio horietarako, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK espazioko giltzak eduki beharko ditu hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Era berean, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK konpromisoa hartu du BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI, BEAZ, SAU foru-sozietate publikoari eta Bizkaia Talent irabazi-asmorik gabeko elkarteari espaziorako sarbidea emateko, proiektuaren jarraipen operatiboa kudeatzeko, Bizkaiko enpresak programara erakar daitezen sustatzeko.

4. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean hornidura-instalazio eta -zerbitzuek behar bezala funtzionatzen dutela gainbegiratzea, eta, hala badagokio, behar diren neurriak hartzea funtzionamendu-egoera egokia mantentzeko eta/edo berrezartzeko.

5. BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI teknikariei informazioa ematea, berehala eta gertaeraren berri izan bezain laster, espazioan gertatzen den edozein haustura, ezbehar edo narriadurari buruz, baita ageriko kalterik antzeman ez edo egon ez arren ere.

6. Udal-ordenantzak bete eta betetzea. Bereziki, erabiltzaileei debekatzea jarduera gogaikarriak, osasungaitzak, kaltegarriak, arriskutsuak, legez kontrakoak edo legeren

3º Facilitar a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA o al personal que ésta designe, el acceso al Espacio a los efectos de realizar aquellas obras, instalaciones, reparaciones o mejoras que sean necesarias para el correcto funcionamiento del Proyecto 42 en Urduliz, así como para comprobar que el uso y destino del mismo se adecúa a lo previsto en el presente Convenio. Salvo circunstancias de urgencia debidamente justificadas, toda visita de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA al Espacio, requerirá de preaviso con, al menos, 24 horas de antelación. A dichos efectos, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA deberá contar durante la vigencia del Convenio con las llaves del Espacio. Así mismo, FUNDACIÓN TELEFÓNICA, se compromete a facilitar a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y a las personas pertenecientes a la sociedad pública foral BEAZ, SAU y a la asociación sin ánimo de lucro Bizkaia Talent el acceso al Espacio para gestionar el seguimiento operativo del proyecto en aras a promover la atracción de las empresas de Bizkaia al programa.

4º Supervisar el correcto funcionamiento de las instalaciones y servicios de suministro durante la vigencia del Convenio, adoptando las medidas que, en su caso, puedan resultar necesarias a efectos de mantener y/o reestablecer un estado de funcionamiento adecuado.

5º Informar al personal técnico de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, con carácter inmediato, y tan pronto como tenga conocimiento del hecho, de cualquier rotura, siniestro o deterioro que se produzca en el Espacio, incluso aunque no se aprecie o exista daño aparente.

6º Observar y cumplir las ordenanzas municipales. En particular, prohibir a las personas usuarias la realización de actividades que sean molestas, insalubres, nocivas,



edo hitzarmen honetan ezarritakoaren aurkakoak direnak. Era berean, egindako jarduerari aplikagarri zaizkion xedapen administratibo, fiskal eta gainerako erregelamendu guztiak betetzea eta betetzea, bereziki, eragiten dioten segurtasun-xedapenak.

3.3 ALDERDIEN konpromiso ekonomikoak

Hitzarmen honetan jasotako betebeharrak betetzeko BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK hitzemandako zenbatekoa 1.548.300,51 eurokoa da hitzarmenaren hasierako lau urteetarako.

Aurrekoa gorabehera, zenbateko hori handitu egingo da, baldin eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK hartutako konpromisoei aurre egiteko behar diren zenbatekoak konprometitzen badira hurrengo ekitaldietan. Ondorioz, Urdulizko 42. proiektutik eratorritako betebeharrak betetzeko, 3.882.072,46 euro konprometituko ditu azkenean alderdi horrek.

TELEFÓNICA FUNDAZIOAren aldetik, eta klausula honen 3.2 atalean aurreikusitako ekintzak betetzeko, aipatutako alderdiak 4.200.000 euroko zenbateko ekonomikoa jarriko du, hitzarmen honetarako hasieran itundutako lau urteko indarraldia kontuan hartuta.

Adierazitako zenbatekoak aldatu behar badira, edo alderdiek aurrekontu-ekarpen gehigarria eskatzen duten ekintza espezifikoak egitea adostu behar bada, aldeztu aurretik eta berariaz onartu beharko da, Hitzarmenaren Jarraipen Batzordean hartutako erabakiaren bidez.

peligrosas, ilícitas o resulten prohibidas o contrarias a la Ley o a las establecidas en el presente Convenio. Asimismo, cumplir y observar cuantas disposiciones administrativas, fiscales y demás reglamentaciones que resulten de aplicación a la actividad ejercida, especialmente las de seguridad que le afecten.

3.3 Compromisos económicos de las PARTES

El importe comprometido por la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA para el cumplimiento de las obligaciones incluidas en el presente convenio asciende a 1.548.300,51 euros para los cuatro años de duración inicial del convenio.

No obstante lo anterior, este importe se verá incrementado en la medida en la que se vayan comprometiendo, en ejercicios ulteriores, los importes necesarios para hacer frente a los compromisos adquiridos por la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA. En consecuencia, el importe que finalmente comprometa por la citada Parte, para el cumplimiento de sus obligaciones derivadas del Proyecto 42 en Urduliz, asciende a un total de 3.882.072,46 euros.

Por parte de FUNDACIÓN TELEFÓNICA, y para el cumplimiento de las acciones previstas en el apartado 3.2 de esta Cláusula, la citada Parte aportará un montante económico de 4.200.000 euros, contemplando los cuatro años de vigencia inicialmente pactados para este Convenio.

En caso de que fuera necesario modificar los importes señalados, o acordar el ejercicio de acciones específicas que requirieran de un aporte presupuestario adicional por las Partes, se requerirá previa y expresa aprobación, mediante acuerdo adoptado en el seno de la Comisión de seguimiento del Convenio.



3.4 Baterako konpromisoak

Elkarrekin, eta horretarako Jarraipen Batzordean behar diren akordioak hartuta, aldeek konpromisoa hartu dute:

1. Berrikuntza- eta hezkuntza-foro eta -ekitaldietan parte hartzea, bai eta enplegarritasunarekin eta talentu digitalarekin lotutako sentsibilizazio-ekintzetan ere.
2. Espaziora bisita instituzionalak egitea, Urdulizen 42. proiektua ezagutzeko.
3. Ekintza espezifikoak (tailerrak, hackatoiak, hitzaldiak, etab.) elkarrekin diseinatzea, Urdulizko 42. proiektuaren campusean garatzeko.
4. Erakunde laguntzaile potentzialak identifikatzea, Urdulizen 42. proiektuan parte hartzeko, ekintza espezifikoak egiteko, edo, oro har, 42. proiektuaren aliatu gisa.
5. Alderdi bakoitzak egindako datu-tratamenduaren arabera, Urdulizen 42. proiektuaren garapenari buruzko informazioa partekatzea, hautagai-kopuruari ("arrainketariak"), ikasleei eta Urdulizen 42. proiektuaren garapenaren faseen bilakaerari dagokienez. Era berean, alderdiek 42. proiektuaren onuradunen baterako jarraipena egingo dute Urdulizen, proiektua amaitu ondoren, haien ibilbide profesionala ebaluatzeko.

LAUGARRENA.- Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea

Hitzarmen honen jarraipena egiteko, interpretatzeko eta kontrolatzeko, eta hitzarmenaren ondorioz alderdiek beren gain hartutako betebeharrak betetzen direla

3.4 Compromisos conjuntos

De forma conjunta, y adoptando a tal efecto los acuerdos que fueran precisos en la Comisión de seguimiento, las Partes se comprometen a:

- 1º Participar en foros y eventos de innovación y educación, y acciones de sensibilización relacionadas con la empleabilidad y el talento digital.
- 2º Celebrar visitas institucionales al Espacio, para el conocimiento del Proyecto 42 en Urduliz.
- 3º Diseñar conjuntamente acciones específicas (tales como talleres, hackatones, charlas, etc.) para su desarrollo en el campus del Proyecto 42 en Urduliz.
- 4º Identificar de potenciales entidades colaboradoras, para su participación en el Proyecto 42 en Urduliz, ya sea de forma puntual, para la realización de acciones específicas, o con carácter general, en tanto que aliadas del Proyecto 42.
- 5º Conforme al tratamiento de datos realizado por cada Parte, poner en común información sobre el desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz, en cuanto a número de personas candidatas ("piscineros"), estudiantes y evolución de las distintas fases del desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz. Asimismo, la Partes realizarán un seguimiento conjunto de las personas beneficiarias del Proyecto 42 en Urduliz después de haber completado el mismo, con objeto de evaluar su trayectoria profesional.

CUARTA.- Comisión de seguimiento del Convenio

Para el seguimiento, interpretación y control de este Convenio y para garantizar el cumplimiento de las obligaciones asumidas por las Partes en virtud del mismo, se crea una Comisión de



bermatzeko, Jarraipen eta Kontrol Batzorde bat sortuko da, klausula honetan xedatutakoaren arabera arautuko dena, eta, halakorik ezean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean kide anitzeko organoen araubidea arautzen duten arauen arabera.

4.1 Osaera

Batzordea sei pertsonak osatuko dute, eta hitza eta botoa izango dute.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN aldetik:

- Ekonomia Sustatzeko Saileko Ekintzailtza, Talentu eta Enpresa Lehiakortasunaren Zuzendaritza Nagusiko titularra, Batzordeko Llehendakaria izango dena.
- enpresak sustatzeko zerbitzuaren titularra.
- BEAZ, SAU foru sozietate publikoaren ordezkari bat.

TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN aldetik:

- Enplegarritasunaren eta Hezkuntza Berrikuntzaren arloko arduraduna.
- Urdulizko 42. Proiektuaren Campuseko arduraduna, Batzordearen Idazkaritza bere gain hartuko duena.
- Erakunde Harremanen arloko arduraduna.

4.2 Funtzionamendua

Lehendakariari dagokio Batzordearen bileretarako deialdia egitea eta bilera horiek zuzentzea, eta Idazkaritzari dagokio aktak egitea eta aktak eta Batzordeak erabiltzen dituen gainerako agiriak artxibatzea eta zaintzea.

Seguimientu y Control que se regirá por lo dispuesto en esta cláusula y, en su defecto, por las normas que regulan el régimen de los órganos colegiados en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del sector público.

4.1 Composición

La Comisión estará formada por seis personas, con voz y voto.

Por parte de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA:

- la persona titular de la Dirección General de Emprendimiento, Talento y Competitividad empresarial del Departamento de Promoción Económica, que asumirá la Presidencia de la Comisión.
- la persona titular del Servicio de promoción empresarial.
- una persona en representación de la sociedad pública foral BEAZ, SAU.

Por parte de FUNDACIÓN TELEFÓNICA:

- la persona responsable del área de Empleabilidad e Innovación Educativa.
- la persona responsable del Campus del Proyecto 42 en Urduliz que asumirá la Secretaría de la Comisión.
- la persona responsable del área de Relaciones Institucionales.

4.2 Funcionamiento

Corresponderá a la Presidencia la convocatoria y dirección de las reuniones de la Comisión y a la Secretaría la elaboración de las actas y el archivo y custodia de éstas y demás documentación de uso de la Comisión.



Batzordeak kideen gehiengo soilez hartuko ditu akordioak eta erabakiak Bozketa batean berdinketa gertatuz gero, beste bozketa bat egingo da saio berean edo geroago, adostutako erabaki bat lortzeko. Horretarako, Batzordeko kideek beren jarrerak berrikusi eta egokitu ahal izango dituzte, alde aurreko eztabaidetan oinarrituta. Bigarren bozketaren ondoren berdinketa gertatuz gero, Batzordeko kideek asmo-adierazpena egingo dute, eta, bertan, irtenbide alternatibo bat bilatzeko oinarriak ezarriko dira, Batzordearen bilkura gehigarrietan egingo diren bozketetarako oinarri gisa. Erabaki bat lortzen ez den bitartean, Batzordearen barruko eztabaidak mantenduko dira, bi alderdientzat onargarriak diren konponbideak bilatzeko, elkarrizketa eta lankidetzaz sustatuz Hitzarmenaren helburuen esparruan.

Batzordea gutxienez urtean behin bilduko da, eta alderdietako batek eskatzen duen guztietan. Telematikoki egindako saioak Urduliz dorrean egindakotzat joko dira, Urdulizko 42. proiektuaren egoitzan.

4.3 Eginkizunak

a) Urdulizen 42. proiektua behar bezala garatzen dela eta horren esparruan sor daitezkeen beharrak betetzen direla zaintzea.

b) 42. Proiektuak Urdulizen izan duen bilakaera aztertzea, gutxienez urtean behin, horri buruzko informazio eguneratua izateko eta hobetzeko eta/edo hazteko aukerak identifikatzeko. Horretarako, TELEFONICA FUNDAZIOAK egindako jardueren memoria aurkeztuko dio Batzordeari. Horretarako, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK egindako jardueren memoria bat aurkeztuko dio Batzordeari, honako hauei buruzko informazioarekin: campusean egindako jarduerak, komunikazio-inpaktua, ikasleen laneratze-ratioa, ikastaroen aurrerapena eta ikasleei buruzko beste alderdi garrantzitsu

La Comisión adoptará los acuerdos y decisiones por mayoría simple de sus miembros. En caso de empate en una votación, se realizará una nueva en la misma sesión o en una posterior, a fin de alcanzar una decisión consensuada. A tal efecto, los miembros de la Comisión podrán revisar y ajustar sus posiciones con base en las deliberaciones previas. En caso de que concurriera un empate tras la segunda votación, los miembros de la Comisión efectuarán una declaración de intenciones, en la que se establezcan las bases para la búsqueda de una solución alternativa, como base para posteriores votaciones, que se llevarán a cabo en sesiones adicionales de la Comisión. En tanto no se alcance una decisión, se mantendrán las deliberaciones dentro de la Comisión con el objetivo de buscar soluciones aceptables para ambas partes, fomentando el diálogo y la cooperación en el marco de los objetivos del Convenio.

La Comisión se reunirá al menos una vez al año y siempre que lo solicite alguna de las Partes. Las sesiones celebradas de manera telemática se entenderán realizadas en la Torre Urduliz, sede del Proyecto 42 en Urduliz.

4.3 Funciones

a) velar por el correcto desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz y las necesidades que puedan surgir en el marco del mismo.

b) analizar la evolución del Proyecto 42 en Urduliz, al menos, con carácter anual, con el fin de disponer de información actualizada sobre el mismo e identificar oportunidades de mejora y/o crecimiento. A tal fin FUNDACIÓN TELEFÓNICA presentará ante la Comisión una memoria de las actividades realizadas con información relativa a las actividades desarrolladas en el campus, el impacto comunicativo, el ratio de inserción laboral de las y los estudiantes, avance de los cursos y otros aspectos relevantes sobre las y los estudiantes, prestando especial atención al análisis de cuáles son los motivos y las circunstancias en las que se



batzuk. Arreta berezia jarriz programan ikasleen bajak zein arrazoi eta egoeratan gertatzen diren aztertzeko eta lortutako emaitzak hobetu ditzaketen neurriak proposatzeko.

c) Urdulizen 42. proiektuaren esparruan identifika daitezkeen ekimen, proiektu eta jarduerak behar bezala gauzatzen direla ziurtatzeko behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea.

d) resolver cuantas dudas e incidencias se planteen en el desarrollo del presente Convenio.

e) hitzarmen honetan aurreikusitakoez gain, beste ekintza eta jarduera gehigarri batzuk identifikatzeko lan egitea, Urdulizen 42. proiektuaren helburuen onerako izan daitezkeenak, espezifikoki, eta/edo gizarteratze digitala sustatzeko.

f) Urdulizen 42. proiektuan hirugarrenak sartu diren baloratzea, proiektuko bazkide diren aldetik edo, hala badagokio, ekintza puntualak egiteko laguntzaile diren aldetik.

g) hitzarmenaren luzapenak adostea, alderdiek indarraldia amaitu aurreko ekitaldiari dagozkion diru-sarreraren eta gastuen egoera-orrria aurkeztu ondoren.

h) hamargarren klausulan aipatzen den hitzarmen honen ondorioz hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez badira, *in bonis* Zatiak ez-betetze horren berri emango dio Batzordeari, Batzordean aztertu eta baloratzeko.

i) hitzarmen honetan aurreikusitako beste edozein

producen las bajas de estudiantes en el programa y en la propuesta de medidas que puedan mejorar los resultados obtenidos.

c) adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias para asegurar la correcta realización de las distintas iniciativas, proyectos y actividades que puedan identificarse en el marco del Proyecto 42 en Urduliz.

d) resolver cuantas dudas e incidencias se planteen en el desarrollo del presente Convenio.

e) trabajar en la identificación de otras acciones y actividades adicionales a las específicas previstas en este Convenio, que puedan redundar en beneficio de los fines del Proyecto 42 en Urduliz, en específico, y/o en el fomento de la inclusión digital.

f) valorar la inclusión de terceras partes en el Proyecto 42 en Urduliz, en tanto que socios del mismo o, en su caso, colaboradores para la realización de acciones puntuales.

g) acordar las posibles prórrogas del convenio previa presentación por las Partes del estado de ingresos y gastos correspondientes al ejercicio anterior al de la finalización de su vigencia.

h) en el supuesto de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos en virtud de este Convenio al que se refiere la cláusula décima, la Parte *in bonis* comunicará a la Comisión la existencia y circunstancias de dicho incumplimiento para su consideración y valoración en el seno de la Comisión.

i) cualquier otra prevista en este convenio



BOSGARRENA.- Aseguruak

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK tokiko erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, alokatutako lokalean hirugarrenei eragindako kalteak estaltzeko.

FUNDACIÓN TELEFÓNICA erantzukizun zibileko poliza bat hitzartu beharko du, bere jardueraren edo bere langileen jardueraren ondorioz egotz dakizkiokeen edozein motatako kalteen arriskuak bermatzeko, baldin eta kalte horiek alderdien ondasunetan edo, edozein arrazoi dela-eta, Gunean dauden eta kaltetuak izan daitezkeen gainerako pertsonengan eragina izan badezakete. Gainera, FUNDAZIOAK istripuetarako aseguru-poliza bat hitzartuko du. Poliza horretan, "42" proiektuko prestakuntza izena emanda duten ikasleak eta "Igerilekuetako" parte-hartzaileak sartuko dira.

SEIGARRENA. Bizkaian 42 Proiektuaren markak eta bereizgarriak erabiltzea Bizkaian

6.1 Proiektuaren izen ofiziala

Proiektuaren izen ofiziala "42 Urduliz Bizkaia" da, eta hala izendatu beharko da edozein euskarritan egiten diren komunikazio guztietan.

6.2 42. proiektuaren identifikazio-markaren erabilera Urdulizen

Lizentzia-akordioaren arabera, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK honako marka hau erabiltzeko lagapen ez-esklusiboa du, 42 elkarteak erregistratua:

QUINTA.- Seguros

La DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA deberá disponer de un seguro de responsabilidad civil locativa que cubra los daños ocasionados a terceros en el local alquilado.

FUNDACIÓN TELEFÓNICA deberá concertar una póliza de responsabilidad civil que garantice los riesgos por daños de cualquier clase que pudieran serle imputables por el desarrollo de su actividad o la de sus empleados, y que pudieran afectar a los bienes de las Partes o a las restantes personas que, por cualquier motivo, se encuentren en el Espacio y puedan resultar perjudicadas. Además, FUNDACIÓN concertará una póliza de seguro por accidentes, que contemplará al alumnado inscrito en la formación del proyecto '42' y participantes en las "Piscinas".

SEXTA. Uso de las marcas y signos distintivos del Proyecto 42 en Bizkaia

6.1 Nombre oficial del proyecto

El nombre oficial del proyecto es "42 Urduliz Bizkaia" y así deberá denominarse en todas las comunicaciones que se hagan del mismo en cualquier tipo de soporte.

6.2 Uso de la marca identificativa del Proyecto 42 en Urduliz

En virtud del Acuerdo de Licencia, FUNDACIÓN TELEFÓNICA disfruta de la cesión no exclusiva de uso de la siguiente marca, registrada por parte de la asociación 42:





Baimen horren arabera, eta Lizenziaren Akordioan jasotako aurreikuspenekin bat etorriz, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK honako marka hau erabiltzeko lagapena du, Urdulizen 42. proiektua hedatzeko eta garatzeko berariaz diseinatua:

 | **URDULIZ
Bizkaia
Fundación Telefónica**

Bi markak aurretik erreproduzitutako koloreen konbinazioarekin erabili ahal izango dira (tipografia eta grafiko beltzak hondo zuriaren gainean), edo bertsio berdinarekin, baina alderantzizko koloreekin (tipografia eta grafiko zuriak hondo beltzaren gainean).

Urdulizen 42. proiektua zabaldu eta markatuta identifikatzeko, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK proiektuaren eskura jartzen du zeinu bereizgarri horiek erabiltzeko lagapena, proiektuaren web-plataformetan, hedabideetan eta Urdulizen (Espazioa) 42. proiektua ezartzeko instalazioetan integra daitezten.

42. proiektuko markak Urdulizen erabiltzeko, lizentzia-akordioan aurreikusitako baldintzen arabera eta aurreko paragrafoan aipatutako bitartekoetatik kanpo, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK aldeztu aurretik baliozkotu beharko ditu. Horretarako, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK aurretik erreproduzitutako Urdulizen 42 Proiektuaren marka erabiltzea eskatzen badu, gutxienez hamar (10) egun



En virtud de la referida autorización, y también acorde a las previsiones contenidas en el Acuerdo de Licencia, FUNDACIÓN TELEFÓNICA disfruta de la cesión de uso de la siguiente marca, específicamente diseñada para la difusión y desarrollo del Proyecto 42 en Urduliz:

 | **URDULIZ
Bizkaia
Fundación Telefónica**

Ambas marcas podrán utilizarse con la combinación de colores anteriormente reproducida (tipografía y gráficos en negro sobre fondo blanco), o bien en idéntica versión, pero con colores invertidos (tipografía y gráficos en blanco sobre fondo negro).

Para la difusión e identificación marcaría del Proyecto 42 en Urduliz, FUNDACIÓN TELEFÓNICA pone a disposición del mismo la cesión de uso de los referidos signos distintivos, a fin de que se integren en las plataformas web del mismo, en medios de difusión y comunicación, y en las propias instalaciones de implantación del Proyecto 42 en Urduliz (el Espacio).

El uso de las marcas del Proyecto 42 en Urduliz, regidas por las condiciones previstas en el Acuerdo de Licencia, y de forma ajena a los medios citados en el párrafo anterior, requerirá de la previa validación por parte de FUNDACIÓN TELEFÓNICA. A tal fin, en caso de que la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA requieran el uso de la marca del Proyecto 42 en Urduliz, anteriormente reproducida, lo



lehenago jakinaraziko dio TELEFÓNICA FUNDAZIOARI, azken horrek haren edukia balora dezan eta haren onarpena 42 Elkartearekin koordinatu ahal izan dezan.

Hitzarmen honen indarraldira, irismenera eta helburura mugatuko da 42. proiektuaren marka Urdulizen erabiltzea.

6.3. 42. proiektuaren jabetza intelektuala Urdulizen eta web domeinuetan

Hirugarren klausularen bigarren atalean ("TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN konpromisoak") aurreikusten den bezala, FUNDAZIOA arduratuko da honako domeinu hauek erregistratzeaz eta mantentzeaz:

<https://www.42urduliz.com>

<https://candidatura.42urduliz.com/>

Bi domeinu horiek beste baliokide batzuekin ordezkatu ahal izango dira, erabilgarritasunaren arabera. Domeinu horien pean dauden eduki guztiak TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN jabetzakoak izango dira (BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN markak edo beste zeinu bereizgarri batzuk izan ezik, horien erabilera klausula honen laugarren atalean arautzen baita), eta hitzarmen honek ez du esan nahi, inola ere, gainerako alderdien aldeko erabilera-lagapenik edo baimenik.

Era berean, eta lizentzia-akordioaren arabera, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK Urdulizeko 42. Proiektuko ikasleei sarbidea emango die, intranet baten bidez, 42. Elkartearen metodologia eskuragarri izango duen plataforman. Plataforma hori eta edukiak 42. Elkartearen jabetzakoak izango dira eskusiboki, eta, beraz, hitzarmen hau ezin izango da interpretatu BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN aldeko erabilera-lagapena barne hartzen duen zentzuan, TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN alde aurreikusitakoa alde batera utzita, lizentzia-akordioari jarraiki.

comunicará a FUNDACIÓN TELEFÓNICA con una antelación mínima de diez (10) días, a fin de que ésta valide su contenido y pueda coordinar con Asociación 42 su aprobación.

El uso de la marca del Proyecto 42 en Urduliz quedará restringido, en todo caso, a la vigencia, alcance y objeto del presente Convenio.

6.3. Propiedad intelectual del Proyecto 42 en Urduliz y dominios web

Tal y como se prevé en la cláusula tercera, apartado segundo ("Compromisos de FUNDACIÓN TELEFÓNICA"), FUNDACIÓN será responsable del registro y mantenimiento de los siguientes dominios:

<https://www.42urduliz.com>

<https://candidatura.42urduliz.com/>

Ambos dominios podrán ser sustituidos por otros equivalentes, atendiendo a su disponibilidad. Todos los contenidos alojados bajo los citados dominios serán de la propiedad de FUNDACIÓN TELEFÓNICA (salvo las marcas u otros signos distintivos de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, cuyo uso se regula por el apartado cuarto de esta misma cláusula), sin que el presente Convenio conlleve, en modo alguno, cesión de uso o autorización en favor de las demás Partes.

Asimismo, y en virtud del Acuerdo de Licencia, FUNDACIÓN TELEFÓNICA facilitará a las y los estudiantes del Proyecto 42 en Urduliz, por medio de una intranet, acceso a la plataforma desde la cual será accesible la metodología de Asociación 42. Dicha plataforma y contenidos serán de la propiedad exclusiva de la Asociación 42, de forma que el presente Convenio no podrá interpretarse en el sentido de que contenga cesión de uso alguna en favor de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, más allá de lo previsto en favor de FUNDACIÓN TELEFÓNICA, en virtud del Acuerdo de Licencia.



6.4 Alderdien marka eta zeinu bereizgarrien erabilera

Hitzarmen honen esparruan alderdien lankidetzazabaltze aldera, alderdiek baimena ematen diote elkarri beren titulartasuneko ikur bereizgarri, izendapen eta marka ustiatu hauek erabiltzeko, hitzarmen honetan berariaz aurreikusitako helburuetarako soilik.

TELEFONICA FUNDAZIOAREN aldetik:



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN aldetik:



Marka horiek alderdi bakoitzaren eskuliburuaren arabera erabiliko dira, eta erabiltzeko eskatzen zaien zeinu bereizgarrien titularrak emango ditu, dagokionaren arabera.

Alderdi bakoitzaren markak erabiltzeko baimenak, lehen deskribatutakoak, hitzarmen honetan aurreikusitako helburuetara mugatzen dira soilik, eta automatikoki azkenduko dira hitzarmena amaitzen den unean, arrazoia edozein dela ere.

Alderdi bakoitzaren baimen horrek ez du esan nahi beste alderdiari eskubiderik ematen zaionik, ezta inolako eskubide-itxaropenik

6.4. Uso de las marcas y signos distintivos de las Partes

Con el objeto de difundir la colaboración de las Partes en el marco del presente Convenio, éstas se autorizan mutuamente el uso de los siguientes signos distintivos, denominaciones y marcas explotadas de su titularidad, únicamente para los fines expresamente previstos en este Convenio.

Por parte de FUNDACIÓN TELEFÓNICA:



Por parte de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA:



Tales marcas serán utilizadas conforme a los respectivos manuales de cada una de las Partes, que serán facilitados, según corresponda, por la Parte titular de los signos distintivos cuyo uso fuera requerido.

Las autorizaciones para el uso de las marcas de cada una de las Partes, anteriormente descritas, se limita única y exclusivamente a los fines previstos en este Convenio y se extinguirán automáticamente en el momento de terminación del mismo, cualquiera que sea la causa.

La referida autorización de cada una de las Partes no supone la concesión a favor de la otra de derecho ni expectativa de derecho alguno,



ematen zaionik ere, edozein dela ere bere titulartasuneko marken izaera.

Beste alderdiaren zeinu bereizgarriak barne hartzen dituen alderdi baten komunikazio edo bitarteko orok aldeaz aurretik onartu beharko du.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN markak, lehen erreproduzitutakoak, Urdulizeko 42. proiektuaren logotipoarekin batera joango dira, proiektuaren bazkide eta sustatzaile den aldetik, TELEFONICA FUNDAZIOAREKIN batera.

6.5. Bermeak eta erantzukizunak

Alderdiek elkarri bermatzen diote Hitzarmenaren garapena ez dela patentearen, zeinu bereizgarriaren, jabetza intelektualaren edo industrialaren eskubidearen edo hirugarren baten beste edozein eskubideren ekintza arau-hauslea.

Alderdi bakoitza hemen deskribatutako marken erabilera individualizatuaren erantzule izango da soilik, erabilera hori hemen aurreikusitako termino eta baldintzak kontuan hartu gabe egiten denean.

ZAZPIGARRENA.- Konfidentzialtasuna eta datu pertsonalen babesa

7.1. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 13. artikulua eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 11. artikulua betez, tratamenduak honela egingo dira:

sea de la naturaleza que sea, sobre las marcas de su titularidad.

Toda comunicación o medio de una Parte en que se incorporen los signos distintivos de la otra Parte requerirá de su previa aprobación.

Las marcas de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, anteriormente reproducidas, acompañarán al logotipo del Proyecto 42 en Urduliz, en tanto que socio y promotor, junto a FUNDACIÓN TELEFÓNICA, del mismo.

6.5. Garantías y responsabilidades

Las Partes se garantizan mutuamente que el desarrollo del Convenio no constituye acción infractora de patente, signo distintivo, derecho de propiedad intelectual, industrial o cualesquiera otros derechos de un tercero.

Cada una de las Partes será únicamente responsable del uso individualizado que realice de las marcas aquí descritas, en aquellos casos en que dicho uso sea realizado sin observar los términos y condiciones aquí previstos.

SÉPTIMA.- Confidencialidad y protección de datos personales

7.1. Protección de datos de carácter personal

En cumplimiento del artículo 13 del Reglamento 2016/679 (UE), relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y del artículo 11 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, los tratamientos se realizarán del siguiente modo:



Bizkaiko Foru Aldundiak:

- **Tratamendu-jarduera:**
Ekonomia sustatzeko ekintzak kudeatzea eta kontrolatzea
- **Tratamendu arduraduna eta kontaktua:**
Ekintzailatza, Talentua eta Enpresen Lehiakortasuna bultzatzeko Zuzendaritza Nagusia
- **Tratamenduaren helburua:**
Honako helburu hauek dituzten ekonomia-sustapeneko ekintzak kudeatu eta kontrolatzea: ekintzailatza aurreratua sustatzea; startupak azeleratzea; Bizkaia ekintzailatza eta berrikuntza irekiko erreferente gisa kokatzea; finantzaketa-ekosistema erakargarria sendotzea; talentua erakarri eta sustatzea; emakumeek enpresan, zientzian eta teknologian duten eginkizuna ikusarazi eta sustatzea; berrikuntza, lehiakortasun jasangarria eta trantsizio digital nahiz berdea bultzatzea; eta bikaintasun-zentroen sarea babestea.
- **Interesdunaren eskubideak:**
Honako hauetarako eskubideak balia ditzake tratamenduaren arduradunaren aurrean: datuak atzitu, zuzendu, oposatu, ezabatu, tratamendua mugatu eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan. Horretarako, idazki bat bidal dezake Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari, bitarteko hauen bidez aurkeztuta:
 - BFaren egoitza elektronikoa: <https://www.ebizkaia.eus>
 - Herritarrentzako BFaren aurrez aurreko arreta-bulegoak: <https://web.bizkaia.eus/eu/erregistro-puntua>
 - 39/2015 Legean ezarritako gainerako lekuak: LOPD.sustapena@bizkaia.eus
- **Datuen babesari buruzko informazio gehiago:**
www.bizkaia.eus/tje-ekonomiasustatzekoekintzak

La Diputación Foral de Bizkaia:

- **Actividad de tratamiento:**
Gestión y control de las acciones de promoción económica
- **Responsable del tratamiento y contacto:**
Dirección General de Emprendimiento, Talento y Competitividad Empresarial
- **Finalidad del tratamiento:**
Gestión y control de las acciones de promoción económica orientadas a fomentar el emprendimiento avanzado, acelerar las startups, posicionar Bizkaia como referente de emprendimiento e innovación abierta, consolidar un ecosistema de financiación atractivo, atraer e impulsar el talento, visibilizar y potenciar el papel de la mujer en la empresa, la ciencia y la tecnología, fomentar la innovación y competitividad sostenible así como su transición digital y verde y apoyar la red de centros de excelencia.
- **Derechos de la persona interesada:**
Podrá ejercer ante el/la responsable del tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos, que puede presentarse en:
 - Sede electrónica de la DFB: <https://www.ebizkaia.eus>
 - Oficinas de Atención presencial de la DFB: <https://web.bizkaia.eus/es/puntos-de-registro>
 - Resto de lugares previstos en la Ley 39/2015: LOPD.sustapena@bizkaia.eus
- **Más información en protección de datos:**
www.bizkaia.eus/rat-accionespromoeconomica



7.2 Konfidentzialtasuna eta datu pertsonalak

Alderdiek konpromisoa hartzen dute inolako informazio konfidentzialik ez tratatzeko, eta, zehazki, horietako edozeinen ardurapeko datu pertsonalik ez tratatzeko.

Era berean, hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak betetzeko konpromisoa hartzen dute beren kargura eta beren kontura kontratatuta dauden langileek, informazio konfidentzialari dagokionez, eta hauek egin beharko dituzte:

- Sekretua gorde, baldin eta langile horiek ezagutzen badute edo nahi gabe ikusten badute.
- Ez zabaltzea edo argitaratzea, ez zuzenean, ez hirugarrenen bidez.
- Beste edozein erakunderen esku ez jartzea.

Konfidentzialtasun-betebehar hori mugagabea da, eta hitzarmen hau amaitu ondoren indarrean jarraituko du, arrazoia edozein dela ere. Alderdiek isilpeko informazioa ez zabaltzeko betebeharra izango dute, horietako bakoitzaren berariazko eta idatzizko baimenik gabe.

Gainera, alderdi bakoitzak konpromisoa hartzen du besteari jakinarazteko ustekabeen gertatutako datuetarako irispidea, gorabehera gisa erregistratuta gera dadin, hala baloratzen badu.

Alderdi bakoitzak bere gain hartuko du bere jardueraren ondorioz datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia ez betetzearen erantzukizuna. Alderdietako batek datuak jakinarazten baditu edo Hitzarmen honetako hizpaketak bete gabe erabiltzen baditu, egin dituen ekintzen erantzukizuna izango du, eta beste alderdiari eutsiko dio ekintza horietatik eratorritako edozein kalteren aurrean.

7.2 Confidencialidad y datos de carácter personal

Las Partes se comprometen a no tratar ningún tipo de información confidencial y, en concreto, datos de carácter personal responsabilidad de cualquiera de ellas.

Asimismo, se comprometen a hacer cumplir las obligaciones establecidas en el presente Convenio al personal a su cargo y contratado por su cuenta, en relación a la información confidencial, debiendo:

- Guardar secreto en el supuesto de que dicho personal llegara a conocerla o visualizarla accidentalmente.
- No divulgarla ni publicarla, bien directamente o a través de terceros.
- No ponerla a disposición de cualquier otra entidad.

Esta obligación de confidencialidad tiene carácter indefinido, subsistiendo tras la finalización del presente Convenio independientemente de la causa, quedando obligadas las Partes a no difundir la información confidencial sin el consentimiento expreso y por escrito de cada una de ellas.

Además, cada Parte se compromete a comunicar a la otra el acceso a datos producido de forma accidental, de manera que pueda quedar registrado como incidencia si así lo valora.

Cada una de las Partes asumirá la responsabilidad por cualquier incumplimiento de la normativa vigente de protección de datos de carácter personal que derive de su actuación. En el caso de que alguna de las Partes comunique los datos o los utilice incumpliendo las estipulaciones del presente Convenio, responderá de las acciones en las que hubiera incurrido, manteniendo indemne a la otra Parte



Alderdiren batek datuak bestearen kontura tratatzen baditu, konfidentziasunari eta datuen babesari buruzko berariazko akordio bat sinatuko dute, eta akordio horren iraupenak eta baliozkotasunak indarrean iraungo dute aldeek harreman juridikoa duten bitartean.

Urduliz 42. proiektuaren erabiltzaile onuradunen datuei dagokienez, TELEFONICA FUNDAZIOAK BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI lagako dizkio bere datu pertsonalak, hitzarmen honi I. eranskin gisa erantsitako akordioa betez.

ZORTZIGARRENA.- Informazioa eman beharra. Hitzarmena sinatuz emandako datuen tratamendua

Alderdiek adierazten dute hitzarmen honetan emandako datuak datu-base batean sartuko direla, bien arteko harremana kudeatzeko.

Era berean, alderdi bakoitzak bermatzen du enplegatuei buruzko informazioa emateko betebeharra betetzen duela, baldin eta enplegatu horien datuak helburu horrekin jakinarazi bazaizkie alderdiei.

Lankidetzeta-hitzarmen hau kudeatzea da tratamendu hori legitimatzen duen oinarri juridikoa. Datuak hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean gordeko dira, eta, ondoren, bost (5) urtez, harremanak sor ditzakeen erantzukizunei erantzuteko.

Edozelan ere, interesdunek edo ukitutako pertsonak datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta haien aurka egiteko eskubideak baliatu ahal izango dituzte, baita mugatzeko eta eramatekoak ere, kasuan kasuko alderdiari idatziz jakinaraziz hitzarmen

frente a cualquier perjuicio derivado de dichas acciones.

En el supuesto de que alguna de las Partes trate datos por cuenta de la otra, éstas firmarán un acuerdo específico de Confidencialidad y Protección de Datos cuya duración y validez subsistirá en tanto las Partes mantengan una relación jurídica.

Respecto a los datos de las personas usuarias beneficiarias del Proyecto 42 en Urduliz, FUNDACIÓN TELEFÓNICA cederá a la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA sus datos personales, en observancia del acuerdo adjunto a este Convenio como Anexo I.

OCTAVA.- Deber de información. Tratamiento de datos aportados mediante la firma del Convenio

Las Partes manifiestan que los datos por ellas aportados en el presente Convenio serán incluidos en una base de datos con la finalidad de gestionar la relación entre ambas.

Asimismo, cada Parte garantiza cumplir con el deber de información respecto de las personas empleadas cuyos datos sean comunicados igualmente entre las Partes con este fin.

La base jurídica que legitima este tratamiento es la gestión del presente Convenio de colaboración, siendo los datos conservados durante la vigencia del presente Convenio y, posteriormente, durante cinco (5) años, con la finalidad de atender a las posibles responsabilidades derivadas de la relación.

En todo caso, las personas interesadas o afectadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación, portabilidad ante la parte que corresponda a través de comunicación por escrito al domicilio social que consta al



honen hasieran dagoen helbide sozialera, NANaren edo agiri baliokidearen fotokopia aurkeztuz eta eskatzen den eskubidea identifikatuz. Halaber, datu pertsonalak babesteko duten eskubidea urratutzat joz gero, erreklamazioa jarri ahal izango dute Datuak Babesteko Espainiako Agentzian (www.aepd.es).

BEDERATZIGARRENA- Elkarrekikotasunik eza

Hitzarmen honen parte diren konpromisoak aplikagarriak diren lege eta arauekin bat etorritik gauzatzen dira, TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN jardueraren ohiko estandarren testuinguruan kokatzen dira, fundazioaren helburuak gauzatzeari dagokionez, eta Hitzarmenean aipatzen diren Alderdien konpromisoetatik haratago, ez dute Alderdi batek bestearen aurrean duen betebeharrak erreal edo inpliziturik sortzen (kasu guztietan, horiekin lotutako edo lotutako edozein pertsona, entitate edo erakunde barne), ezta Urdulizko 42. proiektuaren esparruan edo parte izan daitezkeen beste proiektu independente batzuen esparruan elkarrekikotasun gehigarriko konpromisorik ere.

HAMARGARRENA- Ebazpena eta azkentzea

10.1 Bidezkoa izango da hitzarmen hau suntsiaraztea, hirugarren klausulan alderdiek beren gain hartutako betebeharrak edo kidegoan beren gain hartutako beste betebeharrak batzuk guztiz edo zati batean ez betetzeagatik.

Gainera, hitzarmena suntsiarazi egingo da:

- a) TELEFÓNICA FUNDAZIOAK ez duelako espaziorik erabiltzen hitzarmen honen xedeetarako.

comienzo del presente convenio, aportando fotocopia de su D.N.I. o documento equivalente e identificando el derecho que se solicita. Asimismo, en caso de considerar vulnerado su derecho a la protección de datos personales, podrán interponer una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos (www.aepd.es).

NOVENA- No reciprocidad

Los compromisos que son parte del presente Convenio son realizados de conformidad con las leyes y regulaciones que resultan de aplicación, se inscriben en el contexto de los estándares habituales de la actividad de FUNDACIÓN TELEFÓNICA en cuanto a la realización de sus fines fundacionales y, más allá de los compromisos de las Partes mencionados en el Convenio, no generan ninguna obligación real o implícita de una Parte frente a la otra (incluyendo, en todos los casos, cualesquiera personas, entidades o instituciones vinculadas o relacionadas con las mismas), ni compromiso alguno de reciprocidad adicional en el marco del Proyecto 42 en Urduliz u otros proyectos independientes de los que puedan ser parte.

DÉCIMA.-Resolución y extinción

10.1 Procederá la resolución del presente convenio por incumplimiento total o parcial de las obligaciones asumidas por las Partes en la cláusula tercera o de otras obligaciones asumidas en el cuerpo del mismo.

Además, procederá la resolución del convenio:

- a) por la falta de destino del Espacio por parte de FUNDACIÓN TELEFÓNICA a los fines objeto del presente Convenio.



b) hitzarmen honen xedea hirugarrenei lagatzeagatik.

c) aplikatzekoa den indarreko araudian aurreikusitako beste edozein arrazoirengatik.

Edozein ez-betetzere kasuan, betetzea oraindik posible balitz, *in bonis* alderdiak idatziz jakinaraziko dio beste alderdiari ez-betetzea gertatu dela, behar bezala arrazoituta, eta hitzarmena suntsiarazteko borondatea, baldin eta ez-betetzea egin duen alderdiak ez-betetzea konpontzen ez badu jakinarazpena jaso eta hurrengo 30 egun naturaleko epean.

Epe hori igarotakoan ez-betetzea zuzendu ez bada, alderdi jakinarazleak hitzarmena suntsiarazi dela ebatzi ahal izango du, alderdi arau-hausleari idatziz jakinarazita, eta, gainera, dagozkion kalte-galerak erreklamatu ahal izango dizkio.

Betetzea ezinezkoa denean, hitzarmena amaitzeko, jakinarazpen idatzia jasoko da, eta bertan adieraziko da suntsiarazitzat eman nahi dela eta horren arrazoia.

Ez-betetzere bat gertatzen den kasu guztietan, aurreko lerrokan aipatutako jakinarazpena egin aurretik, *in bonis* Alderdiak Jarraipen eta Kontrol Batzordeari jakinarazi beharko dio, kontuan har dezan eta ez-betetze hori egon den ala ez eta oraindik bete daitekeen ala ez erabaki dezan. Horren guztiaren akta egingo da.

10.2. Hitzarmen hau automatikoki iraungiko da honako kasu hauetakoren bat gertatzen bada:

d) Alderdi guztien akordioa, idatziz formalizatua.

b) por ceder a terceros el objeto de este convenio.

c) por cualquier otra causa prevista en la normativa vigente que resulte de aplicación.

En cualquiera de los supuestos de incumplimiento, si el cumplimiento aún fuera posible, la Parte *in bonis* notificará por escrito a la otra Parte el incumplimiento producido, debidamente motivado, y la voluntad de proceder a la resolución del Convenio en el caso de que la Parte incumplidora no remedie el incumplimiento en el plazo de 30 días naturales siguientes a la recepción de la notificación.

Transcurrido dicho plazo sin que el incumplimiento se hubiese subsanado, la Parte notificante(s) podrá(n) dar por resuelto el Convenio mediante su notificación por escrito a la Parte incumplidora y reclamarle además los daños y perjuicios que pudieran corresponderle(s).

Cuando el cumplimiento no fuera posible, el Convenio finalizará con la recepción de la notificación escrita en la que conste la voluntad de darlo por resuelto y la causa.

En todos los supuestos en los que se produzca un incumplimiento, antes de realizar la notificación a la que se refiere el párrafo anterior, la Parte *in bonis* deberá comunicarlo a la Comisión de Seguimiento y Control para su consideración y pronunciamiento sobre la existencia o no de dicho incumplimiento y sobre si es aún posible o no su cumplimiento. De todo ello se levantará la correspondiente Acta.

10.2. El presente Convenio quedará extinguido automáticamente en caso de concurrir cualquiera de los siguientes supuestos:

d) acuerdo de todas las Partes, formalizado por escrito.



e) TELEFÓNICA FUNDAZIOA Urdulizen 42. proiektu-lizentzia galtzea.

f) hitzartutako epea edo edozein luzapen amaitzea.

g) TELEFÓNICA FUNDAZIOA edo BIZKAIKO FORU ALDUNDIA desegin delako edo kaudimengabezia deklaratu delako.

h) BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK espazioaren xedea aldatzen badu eta/edo itundutakoa ez den beste jarduera, negozio edo industria baterako erabiltzen badu, aurreko lehengo klausulan aurreikusitako moduan jakinarazi gabe eta/edo ordezeko kokapenik aurkitu gabe.

i) Espazioak erabilera edo zerbitzu publiko bati eragiten dionean.

j) BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK eskatuta, gerora sortutako eta justifikatutako interes orokorreko arrazoi batengatik, hitzarmen honen esparruan espaziori emandako destinoari eragiten badio.

Baldin eta h) eta j) bitarteko ataletan identifikatutako arrazoiren bat gertatzen bada, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK espazioaren lagapena amaitzeko aurreikusitako data baino sei (6) hilabete lehenago jakinaraziko du egoera hori, eta TELEFÓNICA FUNDAZIOARI egungoaren antzeko ezaugarriak dituen beste espazio bat emango dio, Hitzarmen honetan espazioa eskuragarri jartzeko eta mantentzeko ezarritako baldintzak betez.

Gainera, espazio berria husteko, lekuz aldatzeko eta egokitzeko kostuak BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK hartuko ditu bere gain, Urdulizko 42. Proiektuari dagokionez espazioa jaregiteari dagokionez.

e) pérdida de la licencia de Proyecto 42 en Urduliz por FUNDACIÓN TELEFÓNICA.

f) terminación del plazo pactado o de cualquiera de sus prórrogas.

g) por disolución o insolvencia declarada de FUNDACIÓN TELEFÓNICA o de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

h) en el supuesto de que la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA cambien el destino del Espacio y/o lo dediquen a otra actividad, negocio o industria distinto al pactado, sin que haya mediado comunicación en los términos previstos en la cláusula primera anterior y/o no se haya encontrado un emplazamiento sustitutivo.

i) por afectación del Espacio a un uso o servicio público.

j) a requerimiento de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, por causa sobrevenida y justificada de interés general, que afecte al destino otorgado, en el marco de este Convenio, al Espacio.

De concurrir alguna de las causas identificadas en los apartados h) a j), la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA notificará la circunstancia que concurra con una antelación de seis (6) meses a la fecha prevista de finalización de la cesión del Espacio y proporcionará a FUNDACIÓN TELEFÓNICA un espacio alternativo de similares características al actual, con respecto al que deberá cumplir con los requisitos de puesta a disposición y mantenimiento del espacio establecidos en el presente Convenio.

Además, los costes de desalojo, traslado y habilitación del nuevo espacio serán asumidos por la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, respecto a la desafectación del Espacio en relación al Proyecto 42 en Urduliz.



10.3 Hitzarmena edozein arrazoiengatik amaitzen denean, TELEFÓNICA FUNDAZIOAK espazioa hustu eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN esku utziko du. Lagatako eraikina eta instalazioak jaso zituen egoeran uzteko egin beharreko konponketa guztiak TELEFÓNICA FUNDAZIOAREN kontura eta kargura izango dira.

TELEFÓNICA FUNDAZIOAK lagatako espazioaz gain, egindako tresna eta instalazio guztiak kenduko ditu.

Nolanahi ere, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ez ditu bere gain hartuko TELEFÓNICA FUNDAZIOAK lagatako espazioa hobetzeko edo egokitzeko izan dituen kostuak, ezta konpentsatuko ere.

HAMAIKAGARRENA Xedapen komunak

11.1 Hitzarmena aldatzea

Hitzarmen hau aldatzeko Alderdiek behar bezala baimendutako ordezkariak sinatutako dokumentu idatzia behar da.

11.2 Elkarterik edo agentziarik ez egotea

Hitzarmen hau eta berau garatzen duten ekintzak ez dira alderdien arteko elkarte gisa hartuko. Idatziz berariaz hala aurreikusten ez bada, alderdietako batek ere ez du bestearen mandatari edo agente gisa jarduteko baimenik.

11.3. Erabaki osoa

Hitzarmen honek oso-osorik adierazten ditu alderdiek hemen adierazitako xedeari buruz adosten dituzten terminoak, eta alderdien arteko aldez aurreko edozein akordio indargabetzen edo, hala badagokio, ordeztzen du.

10.3 Finalizado el Convenio por cualquier causa, FUNDACIÓN TELEFÓNICA efectuará el desalojo del Espacio y su entrega a libre disposición de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, siendo de cuenta y cargo de FUNDACIÓN TELEFÓNICA todas las reparaciones que hayan de realizarse para dejar el edificio cedido y sus instalaciones en el estado en que lo recibió.

FUNDACIÓN TELEFÓNICA retirará además del Espacio cedido todos los enseres y las instalaciones que hubiere efectuado.

En todo caso, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA no asumirá ni compensará de forma alguna los costes que FUNDACIÓN TELEFÓNICA haya tenido para mejorar o adecuar el espacio cedido.

UNDÉCIMA- Disposiciones comunes

11.1 Modificaciones del Convenio

Este Convenio sólo puede ser modificado mediante acuerdo escrito firmado por representantes debidamente autorizados/as de las Partes.

11.2 Inexistencia de asociación o agencia

Ni este Convenio ni los actos que lo desarrollan serán considerados como la constitución de una asociación entre las Partes. Salvo que así se prevea expresamente por escrito, ninguna de las Partes está autorizada a actuar como mandatario o agente de la otra.

11.3. Acuerdo completo

Este Convenio expresa por entero los términos que las Partes acuerdan respecto al objeto aquí indicado y viene a derogar o, en su caso, a sustituir, cualquier acuerdo previo de cualquier tipo entre las Partes.



Hori guztia, hitzarmen hau formalizatu aurretik alderdiek sinatutako hitzarmenei edo bestelako tresna juridikoei kalterik egin gabe.

11.4. Adierazpenak eta bermeak

Alderdiek adierazi eta bermatu dute pertsona eta erakunde orok (sozietarioak izan zein ez) hitzarmen hau zein bertan aurreikusitako jarduerak zuzen sinatu, bidali eta garatzeko baimena eman dutela, baimen hori alde agertzailearentzat beharrezkoa izan den kasuetan. Hala, alde bakoitzak berari dagokionez adierazi eta bermatu du hitzarmen hau baliagarria eta loteslea dela.

Hitzarmen hau garatu, bidali edo hemen aurreikusitako jarduerak gauzatzean ez da alde agertzailearen estatus sozial, edo bestelako akordio eta konpromisorik urratuko, alde agertzailea akordio edo konpromiso horien alde edo obligazioduna bada. Alde bakoitzak adierazi eta bermatu du hitzarmen honek ez duela alde horrek bete beharreko lege edo araurik urratzen.

11.5 Zuzenketak eta dispensak

Hemen aurreikusitako edozein eskubide epez kanpo erabiltzea edo ez erabiltzea ez da eskubide horri uko egin izan balio bezala interpretatuko edo erabiliko.

Lege edo hitzarmen honen ondorioz eskubide bati uko egin izana eraginkorra izan dadin idatziz jaso behar da. Beste edozein ekintza gauzatu izana edo gauzatu ez izana ez da interpretatuko isilbidez uko egin izan balitzaio bezala.

Hitzarmen honen ondorioz sortutako eskubideek ez dute legearen ondorioz sortutakoetatik salbuetsiko, berariaz aurkakoa aurreikusten bada salbu.

Todo ello sin perjuicio de los convenios, u otros instrumentos jurídicos que, en su caso, se hubieran suscritos entre las Partes de forma previa a la formalización de este Convenio.

11.4. Manifestaciones y garantías

Las Partes manifiestan y garantizan que la firma, envío y desarrollo efectivo de este Convenio y de las acciones en él previstas han sido debidamente autorizadas por todas las personas y organismos, societarios o no, cuya autorización fuera necesaria para la Parte manifestante. Así, cada Parte respecto a sí misma manifiesta y garantiza que este Convenio es válido y vinculante.

Ni la ejecución ni el envío de este Convenio ni la consumación de las acciones aquí previstas supondrá violación de respectivos estatutos sociales ni de ningún otro acuerdo o compromiso del que la Parte manifestante sea parte u obligada. Cada una de las Partes manifiesta y garantiza que este Convenio no viola ninguna ley o norma a la que dicha Parte esté sometida.

11.5. Subsanaciones y dispensas

La falta de ejercicio o el ejercicio fuera de plazo de cualquier derecho aquí previsto no será interpretada ni operará como una renuncia a tal derecho.

Ninguna renuncia a derechos, surgidos de este Convenio o de la ley, será eficaz salvo que conste por escrito. El hecho de ejercitar o no ejercitar cualquier otra acción no será interpretada como una renuncia tácita.

Salvo que expresamente se prevea lo contrario, los derechos surgidos de este Convenio no excluyen a los que surjan de la Ley.



11.6. Hitzarmena lagatzea eta transferitzea

Alderdiek ezingo diete hitzarmen honetatik edo eranskinetatik sortutako betebeharrak edota eskubideak gauzatzeko hiru garrenei laga edo esleitu, ez partzialki, ez osotasunean, betiere beste aldeak aldez aurretik baimen idatzia eman badu salbu.

HAMABIGARRENA.- Ustelkeriaren aurkako legeak betetzea

Alderdiek berariaz hitz ematen dute iruzurraren eta ustelkeriaren aurka borrokatzeko aplikatu beharreko indarreko araudia beteko dutela. Ondorio horietarako, alderdiek adierazten dute prozedurak eta politikak ezarri dituztela beren kontrolpeko edo eragineko hiru garrenek, edo haien izenean dihardutenek, aipatutako araudia betetzen dutela ziurtatzeko, eta hitzarmen honen inguruan esku har dezaketela ziurtatzeko.

Alderdietako bakoitzak berehala jakinaraziko dio besteari klausula honetan aurreikusitakoa betetzen ez dela. Ez-betetze hori gertatuz gero, alderdi bakoitzak beretzat gordetzen du ez-betetzea egin duen alderdiari berehala neurri zuzentzaile egokiak har ditzala eskatzeko eskubidea. Si el incumplimiento no fuera efectivamente corregido, el presente Convenio podrá ser inmediatamente resuelto por la Parte no incumplidora.

HAMAHIRUGARRENA. Jakinarazpenak

Hitzarmen honen ondorioetarako beharrezkoak diren jakinarazpenak, eskaerak eta gainerako komunikazioak, garrantzia berezia badute, hurrengo helbide eta hartzaileei igorri beharko zaizkie komunikazio fede emaileen bitartez, eta hartzaileak jasotzeko datan egintzat hartuko dira:

11.6. Cesión y transferencia del Convenio

Las Partes no podrán ceder ni asignar, ni total ni parcialmente, a terceras partes, el ejercicio de los derechos y/u obligaciones nacidas de este Convenio, o cualquiera de sus Anexos o Adendas, salvo si contaran con la previa autorización escrita de la otra Parte.

DUODÉCIMA.- Cumplimiento de las leyes contra la corrupción

Las Partes se comprometen expresamente a cumplir la normativa vigente que les resulte de aplicación en materia de lucha contra el fraude y la corrupción. A estos efectos, las Partes manifiestan que han adoptado procedimientos y políticas para asegurar el cumplimiento de la mencionada normativa por cualesquiera terceros sujetos a su control o influencia, o que actúen en su nombre, y que puedan intervenir en relación con el presente Convenio.

Cada una de las Partes comunicará de inmediato a la otra el eventual incumplimiento de lo previsto en esta Cláusula. En caso de producirse dicho incumplimiento, cada Parte se reserva el derecho a exigir a la Parte incumplidora la inmediata adopción de medidas correctivas apropiadas. Si el incumplimiento no fuera efectivamente corregido, el presente Convenio podrá ser inmediatamente resuelto por la Parte no incumplidora.

DÉCIMOTERCERA. Notificaciones

Las notificaciones, solicitudes y demás comunicaciones necesarias a los efectos del presente Convenio y que sean de especial relevancia se deberán realizar por medio de comunicación fehaciente a las siguientes direcciones y atención y se tendrán por cumplidas en la fecha de recepción por la parte destinataria:



TELEFONICA FUNDAZIOArentzat:

Norentzat: Finantza, Prozesu eta Kalitate Saila

Helbidea: Gran Vía, 28, 7. solairua (28013 – Madril)

Posta elektronikoa:
admon.fundacion@telefonica.com

Para FUNDACIÓN TELEFÓNICA:

A/A: Área de Finanzas, Procesos y Control

Dirección: Gran Vía nº 28, 7ª Planta (28013 – Madrid)

Correo electrónico:
admon.fundacion@telefonica.com

BIZKAIKO FORU ALDUNDIArentzat:

Norentzat: Ekintzailera, Talentu eta Enpresa Lehiakortasuneko Zuzendaritza Nagusia

Helbidea: Orueta apezpikua, 6. 48009 Bilbo

Posta elektronikoa:
enpresasustapena@bizkaia.eus

Para la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA:

A/A: Dirección General de Emprendimiento, Talento y Competitividad Empresarial

Dirección: Obispo Orueta, 6. 48009 Bilbao

Correo electrónico:
enpresasustapena@bizkaia.eus

HAMALAU GARRENA. Gatazken izaera juridikoa eta ebazpena

14.1. Hitzarmen hau administratiboa da, eta, beraz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (6.2 artikulua).

Bere klausulek arautuko dute, eta, osagarri gisa, Administrazio Zuzenbideko arau orokorrek.

14.2. Hitzarmen hau sinatuz, alderdiek konpromisoa hartzen dute hitzarmena betetzean sor daitezkeen gorabeherak adostasunez konpontzeko.

Hitzarmen hau prestatzean, esleitzean, ondoreetan eta iraungitzean alderdien artean sortzen diren auziak, alderdiek adostuta konpondu ezin badituzte, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko

DECIMOCUARTA. Naturaleza jurídica y resolución de conflictos

14.1. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, y como tal está excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (artículo 6.2).

Se regirá por sus propias cláusulas y, supletoriamente, por las normas generales del Derecho Administrativo.

14.2. Mediante la firma del presente Convenio, las Partes se comprometen a resolver de mutuo acuerdo las incidencias que puedan surgir en su cumplimiento.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las Partes durante la preparación, adjudicación, efectos y extinción del presente Convenio y no puedan ser resueltas de mutuo acuerdo por las Partes, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo



Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Aurrekoarekin ados daudela adierazteko, aldeek elektronikoki sinatzen dute hitzarmen hau, goiburuan adierazitako lekuan eta dagokion sinadura-ziurtagiri elektronikoan deskribatutako egunean.

Y, en prueba de conformidad con lo que antecede, las Partes firman electrónicamente el presente Convenio, en el lugar indicado en el encabezamiento, y en la fecha descrita en el correspondiente certificado electrónico de firma.



I.ERANSKINA / ANEXO I

DATU PERTSONALAK LAGATZEKO AKORDIOA ACUERDO DE CESIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Hitzarmenaren eta eranskin honen ondorioetarako, TELEFONICA FUNDAZIOA “Lagatzailea” deituko da, eta, bere aldetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA “Lagapen-hartzailea” gisa aipatuko da.

Aurrerantzean, **lagatzaileari** eta **lagapen-hartzaileari** banaka “**Alderdia**” deituko zaie, eta “**Alderdiak**” biei batera.

Era berean, eranskin honi “**Akordio**” esango zaio aurrerantzean.

A efectos del Convenio y del presente Anexo, FUNDACIÓN TELEFÓNICA será denominada como el “**Cedente**” y, de su parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA será referida como el “**Cesionario**”.

En lo sucesivo, el **Cedente** y el **Cesionario** también se denominarán individualmente como la “**Parte**” o conjuntamente como las “**Partes**”.

Asimismo, el presente Anexo será referido en adelante como el “**Acuerdo**”.

AZALPENAK

1. Definizioak

“**Tratamenduaren arduraduna**” da pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, agentzia edo beste erakunde bat, eta, bakarrik edo beste batzuekin batera, **Datu pertsonalen** tratamenduaren helburuak eta bitartekoak zehazten ditu.

“**Tratamendu-eragileak**” pertsona fisiko edo juridiko bat, agintari publiko bat, agentzia bat edo beste erakunde bat esan nahi du, eta **Datu pertsonalak Arduradunaren** izenean tratatzen ditu.

“**Tratamendu-eragileordea**” hitzak pertsona fisiko edo juridiko bat, agintari publiko bat, agentzia bat edo beste erakunde bat esan nahi du, eta **Eragileak** tratamendu-jarduera guztiak edo batzuk azpikontratatzeko **Datu pertsonalak** tratatzea erabakitzen du.

“**Lagatzailea**” da pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, agentzia edo **Arduradun** gisa jarduten duen beste erakunde bat, eta **Datu pertsonalak** beste erakunde bati

EXPOSITIVO

1. Definiciones

“**Responsable del Tratamiento**” significa la persona física o jurídica, autoridad pública, agencia u otro organismo que, solo o conjuntamente con otros, determina los propósitos y los medios del tratamiento de los **Datos Personales**.

“**Encargado del Tratamiento**” significa una persona física o jurídica, autoridad pública, agencia u otro organismo, que trata los **Datos Personales** en nombre del **Responsable**.

“**Sub-Encargado del Tratamiento**” significa una persona física o jurídica, autoridad pública, agencia u otro organismo, que acuerda tratar los **Datos Personales** a la que el **Encargado** subcontrata todo o parte de las actividades de tratamiento.

“**Cedente**” significa la persona física o jurídica, autoridad pública, agencia u otro organismo que actúa como **Responsable** y comunica los **Datos Personales** a otra entidad para que los trate con una determinada finalidad.



jakinarazten dizkio, helburu jakin batekin trata ditzan.

“Lagapen-hartzailea” da **Lagatzailearen Datu pertsonalak** helburu jakin baterako jasotzen dituen pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, agentzia edo beste erakunde bat.

“Lagapenaren xedea” **Lagatzaileak** eta **Lagapen-hartzaileak** adostutako **Datu pertsonalen** tratamenduaren irismena da.

“Datuen tratamendua” **Datu pertsonalen** edo **Datu pertsonalen** multzoen gainean egindako edozein eragiketa edo eragiketa-multzo da, bai prozedura automatizatuen bidez, bai prozedura ez-automatizatuen bidez, hala nola bilketa, erregistroa, antolaketa, egituraketa, kontserbazioa, egokitzapena edo aldaketa, erauzketa, kontsulta, erabilera, transmisio bidezko komunikazioa, zabalkundea edo sartzeko, erkatzeko edo interkonektatzeko, mugatzeko, ezabatze edo suntsitzeko beste edozein gaikuntza-modu.

“Datuen Babesari buruzko Araudi Aplikagarria” da **Datuen tratamenduari** dagokionez **Alderdi** bakoitzari aplikatzekoa zaion pribatutasunari eta datu pertsonalen babesari buruzko legeria.

“**Datu pertsonalak**”: identifikatutako edo identifika daitekeen pertsona fisiko batekin lotutako edozein informazio (“**Interesduna**”); identifika daitekeen pertsona fisikoa da zuzenean edo zeharka identifika daitekeena.

“**Pseudonimizazioa**” **Datu pertsonalen** tratamendu bat da, eta, horren arabera, **Datu pertsonalak** ezin zaizkio **Interesdun** jakin bati esleitu informazio gehigarria erabili gabe, betiere informazio gehigarri hori bereizita mantentzen bada eta neurri teknikoak eta antolakuntzakoak bete behar baditu, **Datu pertsonalak** identifikatutako edo identifika daitekeen pertsona fisiko bati esleitzen ez zaizkiola bermatzeko.

“**Cesionario**” significa la persona física o jurídica, autoridad pública, agencia u otro organismo que recibe los **Datos Personales** del **Cedente** para una determinada finalidad.

“**Objeto de la cesión**” es el alcance del tratamiento de **Datos Personales** acordado por el **Cedente** y el **Cesionario**.

“**Tratamiento de datos**” significa cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre **Datos Personales** o conjuntos de **Datos Personales**, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, registro, organización, estructuración, conservación, adaptación o modificación, extracción, consulta, utilización, comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción.

“**Normativa Aplicable de Protección de Datos**” significa la legislación en materia de privacidad y protección de datos personales que resulta de aplicación a cada una de las **Partes** en relación con el **Tratamiento de datos**.

“**Datos Personales**” significa cualquier información relacionada con una persona física identificada o identificable (“**Interesado**”); una persona física identificable es aquella cuya identidad puede determinarse, directa o indirectamente.

“**Pseudonimización**” significa el tratamiento de **Datos Personales** por el cual los **Datos Personales** ya no pueden atribuirse a un **Interesado** específico sin el uso de información adicional, siempre que dicha información adicional se mantenga por separado y esté sujeta a medidas técnicas y organizativas para garantizar que los **Datos Personales** no se atribuyan a una persona física identificada o identificable.



2. Iraupena

Akordio hau indarrean egongo da **Ondorio datatik**, akordioa eragin duen **Hitzarmena** amaitu arte.

3. Alderdien konpromisoa

Aldeek ulertzen dute **Lagapen-hartzaileak Erantzule** gisa jarduten duela lagapena egiten den unetik, eta **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarria** betetzeko konpromisoa hartzen duela. Behin datuak jakinarazita, **Lagapen-hartzailea** izango da lagapen-eremuaren barruan **Datu pertsonalak** tratatzeko Arduraduna, eta, beraz, bi **Alderdiak** izango dira bakoitzaren tratamenduaren Erantzuleak, bakoitza bere aldetik. Beraz, **Lagatzailea** ez da **Lagapen-hartzaileak** egiten duen tratamenduaren erantzule. Horretarako, **Lagapen-hartzaileak Datu pertsonalak** tratatuko ditu **Lagapenaren xedea** betetzeko, eta, beraz, horretarako neurri tekniko eta antolaketa-neurri egokiak aplikatu beharko ditu.

Bereziki, **Alderdiek** honako betebeharrak betetzeko konpromisoa hartzen dute:

- Akordio** honetako betebeharrak betetzeari kalterik egin gabe, alderdi bakoitzak aplikatu beharreko **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarria** beteko du.
- Oro har, **Alderdiek** konpromisoa hartzen dute beren artean lankidetzan aritzeko **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarria** betetzeko behar den guztian.
- Lagatzaileak** adierazten du **Datu pertsonalen** jatorriak eta komunikazioak berak tratamendurako baliozko oinarri legitimatzailea dutela

Alderdiek konpromisoa hartzen dute tratamenduaren eskubideak modu independentean erabiltzeko eskaerak bermatzeko, **Datuak Babesteko Araudi**

2. Duración

Este **Acuerdo** se mantendrá vigente desde la **Fecha de Efectos** hasta la finalización del **Convenio** del que trae causa el presente.

3 Compromisos de las Partes

Las Partes entienden que el **Cesionario** actúa como **Responsable** desde el momento en que se efectúa la cesión y se compromete a cumplir la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**. Una vez comunicado los datos, el **Cesionario** será **Responsable** del tratamiento de los **Datos Personales** dentro del Ámbito de Cesión con lo que ambas **Partes** tienen la consideración de **Responsable** cada uno de su respectivo tratamiento de forma independiente. Por tanto, el **Cedente** no es responsable del tratamiento que lleve a cabo el **Cesionario**. A tal efecto, el **Cesionario** tratará los **Datos Personales** para dar cumplimiento al **Objeto de la Cesión**, por lo que deberá aplicar las medidas técnicas y organizativas apropiadas para este fin.

En particular, las **Partes** se comprometen a cumplir las siguientes obligaciones:

- Sin perjuicio del cumplimiento de las obligaciones del presente **Acuerdo**, cada **Parte** cumplirá con la **Normativa Aplicable de Protección de Datos** que le sea de aplicación.
- De forma general, las **Partes** se comprometen a cooperar entre ellas en lo necesario para cumplir con la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**.
- El **Cedente** declara que el origen de los **Datos Personales**, así como la propia comunicación cuentan con una base legitimadora válida para el tratamiento.

Las **Partes** se comprometen a garantizar las solicitudes de ejercicio de derechos del tratamiento de manera independiente y por los medios que tengan habilitados para este



Aplikagarriaren arabera horretarako gaituta dituzten bitartekoen bidez. Era berean, **Alderdi** bakoitzak beste Alderdiari eragiten dioten eskubideak baliatzeko eskaera guztien berri emango dio besteari, bidegabeko atzerapenik gabe.

d) Informazioa emateko betebeharrari dagokionez, **Datu pertsonalak** biltzeko ardura duen **Lagatzaileak** lagapenari buruzko informazioa eman beharko die **Interesdunei**, bereziki hartzaileei edo jasotzaile-kategoriari buruzkoa, datuak jaso aurretik, eta **Lagapen-hartzailearen** barruan egon beharko du. Era berean, **Lagapen-hartzaileak** **Datu pertsonalen** jatorriari eta kategoriari buruzko informazioa eman beharko die **Interesdunei**, besteak beste, datuak jaso ondoren, arrazoizko epe baten barruan, eta beranduenez hilabete barru; edo **interesdunarekin** lehen komunikazioa egiten denean; edo **Datu pertsonalak** beste hartzaile bati lehen aldiz jakinarazten zaizkionean.

e) Beharrezkoa izanez gero, **Alderdiek** lankidetzan jardungo dute, eta eragin-ebaluazioak egiteko behar den informazio guztia emango diote beste **Alderdiari**.

f) Ahal den neurrian, **Alderdi** bakoitzak besteari jakinaraziko dio ea, bere iritziz, **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarria** urratzen ari den edo datuen tratamenduan akatsen edo irregulartasunen bat antzeman den.

4 Segurtasuneko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak

4.1. **Alderdiek** beharrezko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartuko dituzte. Segurtasun-maila egokia baloratzean, **Alderdiek** konpromisoa hartzen dute kontuan hartzeko, zehazki, tratamenduak dituen arriskuak: ustekabeko edo legez kontrako suntsitzea, galtzea eta aldatzea, eta transmititutako, gordetako edo beste

propósito de conformidad con la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**. Asimismo, cada Parte informará a la otra, sin dilación indebida, de todas las solicitudes de ejercicio de derechos que afecte a la otra **Parte**.

d) En relación con el deber de información, el **Cedente** responsable de la recogida de los **Datos Personales** deberá facilitar la información a los **Interesados** relativa a la cesión, en particular, los destinatarios o categoría de destinatarios de forma previa a su recogida, entre los que debe estar incluido en **Cesionario**. De igual manera, el **Cesionario**, deberá informar a los **Interesados** una vez recibidos los datos, entre otras cuestiones, sobre del origen y categoría de los **Datos Personales** dentro de un plazo razonable, y a más tardar dentro de un mes; o en la primera comunicación con el **interesado**; o en el momento en que los **Datos Personales** se comunican a otro destinatario por primera vez.

e) Si fuera necesario, las **Partes** cooperarán y pondrán a disposición de la otra **Parte** toda la información necesaria para la realización de evaluaciones de impacto.

f) Cada **Parte** informará, en la medida de lo posible a la otra si, en su opinión, se está infringiendo la **Normativa Aplicable de Protección de Datos** o se ha detectado algún error o irregularidad en el tratamiento de datos.

4 Medidas técnicas y organizativas de Seguridad

4.1. Las **Partes** adoptarán las medidas técnicas y organizativas necesarias. Al valorar el nivel de seguridad adecuado, las **Partes** se comprometen a tener en cuenta, concretamente, los riesgos presentados por el tratamiento: destrucción, pérdida y modificación accidentales o ilícitas, y la divulgación o al acceso no autorizados de



edozein motatako tratamenduari lotutako **Datu pertsonalak** baimenik gabe zabaltzea edo eskuratzea.

Datos Personales transmitidos, conservados o sujetos a cualquier otro tipo de tratamiento.

5. Azpikontratazioa

5.1. Alderdi bakoitzak bere **Tratamendu-eragileak** kontratatu ahal izango ditu, betiere horiek **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarrian** ezarritako betebeharrak betetzen dituztela bermatzen badute.

5.2. Nolanahi ere, **Alderdi** bakoitzak erantzukizuna izango du, **interesdunaren** eta agintarien aurrean, beren **Eragileek** eta **Eragileordeek** egindako tratamenduen gainean, tratamenduok **Lagapenaren xede** diren tratamendu-jardueri dagokienez kontratatzen badituzte.

5. Subcontratación

5.1. Cada **Parte** podrá contratar a sus **Encargados** del Tratamiento, siempre y cuando garantice que los mismos cumplen las obligaciones impuestas en la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**.

5.2. En todo caso, cada **Parte** será responsable frente al **interesado** y a las autoridades de los tratamientos ejecutados por sus **Encargados** y por sus **Sub-Encargados** a quienes éstos contraten respecto de las actividades de tratamiento **Objeto de la cesión**.

6 Datuen nazioarteko transferentziak

6.1 **Lagapenaren xede** diren **Datu pertsonalak** tratatzeko jarduerak babes-maila egokia duten herrialdeetan kokatuko ditu lagapen-hartzaileak, **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarriaren** arabera

6.2 **Lagapenaren xede** den tratamenduaren jarduera aurreko baldintza betetzen ez duen hirugarren herrialde batean egiten bada, **Lagatzailearen** aurretiazko idatzizko baimena beharko da. Kasu horretan, **Lagapen-hartzaileak Datuak Babesteko Araudi Aplikagarriaren** arabera babes egokia ematen duten bermeak jaso edo ziurtatu beharko ditu, hala nola, Arau Korporatibo Lotesleak, horretarako eskumena duten agintariak onartutako Ziurtagiri eta Kontratu-klausula Tipoak eta/edo aurrekoen osagarri diren beste neurri batzuk.

6 Transferencias Internacionales de Datos

6.1 El **Cesionario** ubicará las actividades de tratamiento de **Datos Personales Objeto de la Cesión** en Países con nivel de protección adecuado de conformidad con la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**.

6.2 En el caso de que la actividad del tratamiento **Objeto de la Cesión** se realice en un tercer país, que no cumpla con el requisito anterior, será necesaria una autorización previa por escrito del **Cedente**. En este caso, el **Cesionario** deberá incorporar o asegurar la existencia de garantías que brinden protección adecuada de acuerdo con la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**, tales como Normas Corporativas Vinculantes, Certificaciones y Cláusulas Contractuales Tipo aprobadas por las Autoridades competentes a tal efecto en su caso y/u otras medidas adicionales o complementarias a las anteriores.



7 Datu pertsonalen segurtasuna urratzea

7.1 **Lagapenaren xede** diren **Datu pertsonalen** segurtasuna urratuz gero, alderdi bakoitzak konpromisoa hartzen du beste **Alderdiari** urraketa horren berri emateko, bidegabeko atzerapenik gabe, baldin eta urraketa horrek beste alderdiko interesdunentzat pribatutasun-arriskua sor badezake.

7.2 Urraketak eragindako **Alderdiak** konpromisoa hartzen du beste **Alderdiarekin** arduraz lankidetzan aritzeko, ahal den neurrian, segurtasun-urraketak beste **Alderdiarentzat** duen eragina arintzeko.

8 Erantzukizuna

8.1 **Alderdiak** erantzukizun independentea izango dute **Interesdunen** eta kontrol-agintarien aurrean, **Akordio** honetan **Lagapenaren xede** diren betebeharrak ez betetzearen ondorioz.

8.2 Hala ere, **Alderdi** bakoitzak beste alderdiaren aurka zuzenean jasanarazi ahal izango du kontrol-agintaritzak eskudunak ezar diezaiokeen edozein zehapen ekonomiko, beste **Alderdiak** esleitutako erantzukizuneko ez-betetzeen ondorioz edo **Datuak Babesteko Araudi Aplikagarria** ez betetzearen ondoriozko kalte-galeren ondoriozko erreklamazioen ondorioz.

9 Eranskin

1. eranskina Lagapenaren xedeari buruzko arazo orokorrak
2. eranskina Datu pertsonalen segurtasuna urratu dela jakinaraztea

7 Violación de la seguridad de los Datos Personales

7.1 En caso de que ocurra una violación de la seguridad sobre los **Datos Personales** que son **Objeto de la Cesión**, cada Parte se compromete a notificar a la otra **Parte** dicha violación sin dilación indebida siempre que la mencionada violación pueda generar un riesgo de privacidad para los interesados de la otra **Parte**.

7.2 La **Parte** afectada por la violación se compromete a colaborar diligentemente con la otra **Parte** en mitigar, en la medida de lo posible, el impacto de la violación de seguridad para la otra **Parte**.

8 Responsabilidad

8.1 Las **Partes** serán responsables de forma independiente frente a los **Interesados** y a las autoridades de control como consecuencia del incumplimiento de las obligaciones **Objeto de la cesión** que se establecen en este **Acuerdo**.

8.2 No obstante, cada **Parte** podrá repercutir directamente contra la otra, quién le mantendrá indemne, cualquier sanción económica que pueda imponerle la autoridad de control competente como consecuencia de los incumplimientos bajo responsabilidad atribuida la otra **Parte** o reclamaciones por daños y perjuicios que deriven del incumplimiento de la **Normativa Aplicable de Protección de Datos**.

9 Apéndices

- Apéndice 1. Cuestiones generales sobre el Objeto de la Cesión
- Apéndice 2. Notificación de violación de la seguridad de los datos personales



1. gehigarria: Lagapenaren xedeari buruzko alderdi orokorrak
Apéndice 1: Cuestiones generales sobre el Objeto de la Cesión

1.1	<p><i>Tratamenduaren helburua Lagapenaren xedea / Finalidad del tratamiento</i> Objeto de la cesión</p> <p><i>Tratamendu-jardueren azalpen zehatza/ Explicación detallada de las actividades de tratamientos</i></p>	<p>42 Urduliz-Bizkaia proiektuko "hautagaitza-gunean" erregistratutako erabiltzaileen datu pertsonalen kudeaketa, https://candidatura.42urduliz.com/users/sign_up</p> <p>Gestión de los Datos Personales de los Usuarios registrados en el "site de candidatura" del proyecto 42 Urduliz-Bizkaia, alojado bajo el dominio: https://candidatura.42urduliz.com/users/sign_up</p>
1.2.	<p><i>Lagapenaren xede den tratamenduari aplikatu dakioken oinarri legitimatzailea / Base legitimadora aplicable al tratamiento</i> Objeto de la cesión</p>	<p><i>Interesdunen berariazko adostasuna</i> Consentimiento expreso de los interesados.</p>
1.3.	<p><i>Lagapenaren xedearen datu pertsonalen kategoriak zehatza / Especificar las categorías de datos personales del Objeto de la cesión</i></p>	<p><input type="checkbox"/> <i>Interesdunei buruzko datuak:</i> izen-abizenak, posta elektronikoa, Bizkaiko Urdulizko 42an ikasle edo hautagai gisa.</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Datos relativos a las personas interesadas:</i> nombre y apellidos, correo electrónico, situación como estudiante o candidato en 42 Urduliz Bizkaia.</p>
1.4.	<p><i>Zehatza lagapenaren xedearen interesdunen kategoria / Especificar categoría de interesados del Objeto de la cesión</i></p>	<p>42 Urduliz-Bizkaia plataforman erregistratutako erabiltzaileak https://candidatura.42urduliz.com/users/sign_up</p> <p>Usuarios registrados en la plataforma 42 Urduliz-Bizkaia https://candidatura.42urduliz.com/users/sign_up</p>
1.5.	<p><i>Alderdi bakoitzaren DPOren harremanetarako xehetasunak / Detalles de contacto del DPO de cada Parte</i></p> <p><i>(DPOrik ez badago, datuak babesteko arduradunaren kontaktua) / (En caso de</i></p>	<p>TELEFONICA FUNDAZIOA /FUNDACIÓN TELEFÓNICA: rgpd@fundaciontelefonica.com</p> <p>BIZKAIKO FORU ALDUNDIA/DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA enpresasustapena@bizkaia.eus</p>



	no disponer de DPO, contacto del responsable de protección de datos)	
1.6.	<i>Alderdi bakoitzaren posta-helbidea, datuak babesteko gorabeherak jakinarazteko / Dirección de correo de cada Parte para la notificación de incidentes de protección de datos</i>	TELEFONICA FUNDAZIOA/FUNDACIÓN TELEFÓNICA: rgpd@fundaciontelefonica.com BIZKAIKO FORU ALDUNDIA/DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA enpresasustapena@bizkaia.eus
1.7.	<i>Alderdi bakoitzak datuak non gordetzen dituen / Ubicaciones dónde cada Parte aloja los datos</i>	Lagatzailearen aldetik: / Por parte del Cedente: Espainia / España Lagapen-hartzailearen aldetik: / Por parte del Cesionario: Espainia / España
1.8.	<i>Lagatzaileak eta lagapen-hartzaileak kontratatutako zerbitzuaren euskarria emateko edo emateko datuetara sartzeko erabiltzen dituzten kokalekuak / Localizaciones desde la que el Cedente y Cesionario acceden a los datos para dar soporte o prestar el servicio contratado</i>	Lagatzailearen aldetik: / Por parte del Cedente: Espainia / España Lagapen-hartzailearen aldetik: / Por parte del Cesionario: Espainia / España
1.9	Akordioari aplikatu dakiokeen legea eta jurisdikzioa / Ley y Jurisdicción aplicable al Acuerdo <i>9. klausularen arabera, Hitzarmenari aplikatu behar zaion Legea eta Jurisdikzioa aipatzen ditu, eta Alderdiek adosten dute. / Se refiere a la Ley y Jurisdicción que, de conformidad con la cláusula 9, resulta de aplicación al Convenio y es acordada por las Partes.</i>	Espainia / España



2. gehigarria. Datu pertsonalen segurtasuna urratu dela jakinaraztea
 Apéndice 2. Notificación de violación de la seguridad de los datos personales

1) Alderdiaren identifikazioa	1) Identificación de la Parte
a. Tratamenduaren arduradunaren izena.	a Nombre del responsable del tratamiento.
b. Datuak babesteko ordezkararen izena eta harremanetarako datuak, edo informazio gehiago lor daitekeen beste harremanetarako gune batenak.	b El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.
c. Lehen edo bigarren jakinarazpena den adieraztea.	c. Indicación de si se trata de una primera o segunda notificación.
2) Datu pertsonalen urraketari buruzko hasierako informazioa (hala badagokio, osatu ondorengo jakinarazpenetan).	2) Información inicial sobre el caso de violación de datos personales (en su caso, complétese en notificaciones posteriores).
a. Intzidentearen data eta ordua, eta intzidentea detektatu zenekoa.	a. Fecha y hora del incidente y de detección del incidente.
b. Datu pertsonalen urraketa gertatu den inguruabarrak (adibidez, galera, lapurreta, kopia, etab.).	b. Circunstancias en que se haya producido la violación de datos personales (por ejemplo, pérdida, robo, copia, etc.).
c. Naturaleza y contenido de los datos personales en cuestión.	c. Naturaleza y contenido de los datos personales en cuestión.
d. Alderdiak datu pertsonalei aplikatu dizkien (edo aplikatuko dizkien) neurri teknikoak eta antolamendukoak, balizko ondorio negatiboak arintzeko.	d. Medidas técnicas y de organización que ha aplicado (o aplicará) la Parte a los datos personales en cuestión para mitigar los posibles efectos negativos
e. Beste arduradun edo azpi-arduradun batzuen erreferentzia (hala dagokionean)	e. Referencia a otros Encargados o Sub encargados (cuando proceda)
3) Datu pertsonalen urraketari buruzko informazio gehigarria:	3) Información suplementaria sobre el caso de violación de datos personales:
a. Resumen del incidente que ha causado la violación de datos personales (con indicación de la ubicación física de la	a. Resumen del incidente que ha causado la violación de datos personales (con indicación de la ubicación física de la



violación y del soporte de almacenamiento).	violación y del soporte de almacenamiento).
b. Eragindako abonatu/erabiltzaileen edo partikularren kopurua.	b. Número de abonados/usuarios o particulares afectados.
c. Posibles consecuencias y efectos negativos en los abonados/usuarios o particulares.	c. Posibles consecuencias y efectos negativos en los abonados/usuarios o particulares.
d. Alderdiak hartu dituen neurri teknikoak eta antolamendukoak, balizko ondorio negatiboak arintzeko.	d. Medidas técnicas y de organización que ha adoptado la Parte para mitigar los posibles efectos negativos.
4) Abonatu/erabiltzaileei edo partikularrei jakinarazpen gehigarria egin ahal izatea:	4) Posible notificación adicional a los abonados/usuarios o particulares:
a. Contenido de la notificación.	a. Contenido de la notificación.
b. Erabilitako komunikabideak.	b. Medios de comunicación utilizados.
c. Jakinarazpena jaso duten abonatu/erabiltzaileen edo partikularren kopurua.	c. Número de abonados/usuarios o particulares a los que se ha remitido la notificación.
5) Mugaz gaindiko gaiak:	5) Posibles cuestiones de carácter transfronterizo:
a. Beste herrialde batzuetako abonatu/erabiltzaileei edo partikularrei eragiten dien datu pertsonalen urraketa	a. Caso de violación de datos personales que afecta a abonados/usuarios o particulares de otros países
b. Beste agintari nazional eskudun batzuei jakinaraztea	b. Notificación a otras autoridades nacionales competentes
Informazioa ezin bada aldi berean eman, eta aldi berean ez bada, informazioa pixkanaka emango da, bidegabeko atzerapenik gabe.	Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

